

Genèse

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Bereshit)

Signification : Au commencement

Thème : Le Messie d'Israël

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Premier livre du Tanakh, la Genèse est le livre des commencements. Elle relate l'histoire des origines de l'humanité, la création des cieux, de la terre et de tout ce qui s'y trouve par Yahweh, le Dieu créateur.

Il y est décrit le péché de l'homme et sa séparation d'avec Dieu, ainsi que la décadence de l'univers qui en résulta. En réponse à la méchanceté du cœur de l'homme, Yahweh exerça sa justice en détruisant la terre par le déluge. Dans sa prescience, Yahweh avait cependant résolu de se réconcilier avec l'homme. Il se révéla donc comme sauveur en accordant sa grâce à Noé et à sa famille. Après cet événement, les hommes se tournèrent une fois de plus vers le mal en tentant Dieu par la construction de la tour de Babel, œuvre à l'origine de la dispersion des nations.

Ce livre présente aussi l'élection d'Abraham, originaire d'Ur en Chaldée (actuelle Mésopotamie) qui reçut la promesse divine de devenir une grande nation, en qui toutes les familles de la terre seraient bénies. Le récit se poursuit par l'histoire de ses descendants : Isaac, Jacob et ses douze fils, qui formèrent par la suite la nation d'Israël.

CHAPITRE 1

[La terre devint informe et vide]

¹Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre.
²Et la terre devint informe et vide^a ; les ténèbres étaient à la surface de l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.

[Jour « un » : Apparition de la lumière]

³Dieu dit : Que la lumière apparaisse^b ! Et la

lumière apparut. ⁴Et Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lumière des ténèbres.
⁵Dieu appela la lumière jour, et il appela les ténèbres nuit^c. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin^d ; ce fut le jour un^e.

[Second jour : Une étendue entre les eaux]

⁶Puis Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.
⁷Dieu donc fit l'étendue, et il sépara les eaux qui

a. [1:2] Les termes « informe » et « vide » viennent des mots hébreux « tohuw » et « bohuv » qui désignent la confusion, le chaos, la vanité.

b. [1:3] « Que la lumière apparaisse ! » (Es. 9:1 ; Mt. 4:16 ; Jn. 1:1-5). Cette lumière n'est autre que Yahweh lui-même qui va s'incarner en la personne de Jésus-Christ pour chasser les ténèbres (2 S. 22:9-12 ; Es. 60:1 ; 60:19-20 ; Jn. 1:1-2 ; 8:12-14 ; 2 Co. 4:6).

c. [1:5] La lumière et les ténèbres, ainsi que leurs champs lexicaux respectifs, personnifient souvent Jésus et Satan. Ainsi, Jésus est la Lumière du monde (Jn. 9:5), l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16), le Soleil levant ou le Soleil de la justice (Mal. 4:2 ; Ps. 19:6 ; Lu. 1:78). Il est associé au jour (Jn. 9:4) d'où les expressions « Jour du Seigneur » (1 Th. 5:2) ou « Jour de Yahweh » (Joë. 1:15). A l'inverse, la Bible associe Satan aux ténèbres (Es. 8:23 ; Ps. 143:3 ; Ep. 6:12 ; Col. 1:13) et à la nuit (Jn. 9:4 ; Ro. 13:12).

d. [1:5] Contrairement au calendrier grégorien où le jour commence à minuit, selon Dieu et le calendrier hébraïque, le jour commence le soir à 18 heures pour se terminer le lendemain à la même heure. Voir commentaire en Mc. 16:9.

e. [1:5] L'hébreu utilise le terme « ehad » qui signifie « un », au sens de l'indivisible. Dieu se révèle aux Hébreux comme étant un. De. 6:4:« Shema Yisrael Yahweh elohénou Yahweh ehad » (« Ecoute Israël, Yahweh [est] notre Dieu, Yahweh [est] UN »). Yahweh est un et indivisible.

sont au-dessous de l'étendue d'avec celles qui sont au-dessus de l'étendue, et il fut ainsi. ⁸Et Dieu appela l'étendue cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le second jour.

[Troisième jour : Les mers, la terre et la végétation]

⁹Puis Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous des cieux soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse ; et il fut ainsi. ¹⁰Et Dieu appela le sec terre ; et il appela l'amas des eaux mers ; et Dieu vit que cela était bon. ¹¹Puis Dieu dit : Que la terre produise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, et des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre ; et il fut ainsi. ¹²La terre donc produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce ; et des arbres portant du fruit qui avaient leur semence en eux-mêmes selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ¹³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le troisième jour.

[Quatrième jour : Les luminaires du ciel]

¹⁴Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel pour séparer la nuit d'avec le jour, et qui servent de signes pour les saisons, pour les jours, et pour les années ; ¹⁵et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel afin d'éclairer la terre ; et il fut ainsi. ¹⁶Dieu donc fit deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour présider à la nuit ; il fit aussi les étoiles. ¹⁷Dieu les plaça dans l'étendue du ciel pour éclairer la terre, ¹⁸pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres ; et Dieu vit que cela était bon. ¹⁹Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le quatrième jour.

[Cinquième jour : Les animaux marins et volants ^f]

²⁰Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en toute abondance des reptiles vivants ; et qu'il y ait des oiseaux qui volent sur la terre vers l'étendue du ciel. ²¹Dieu créa les grands poissons et tous les animaux vivants qui se meuvent et que les eaux produisirent

en toute abondance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ayant des ailes selon son espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ²²Dieu les bénit en disant : Soyez féconds, multipliez, et remplissez les eaux des mers ; et que les oiseaux multiplient sur la terre. ²³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le cinquième jour.

[Sixième jour : Les animaux terrestres]

²⁴Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, et les bêtes de la terre selon leur espèce ; et il fut ainsi. ²⁵Dieu donc fit les animaux de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et les reptiles de la terre selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon.

[Mission confiée à l'homme ; son autorité sur la création]

²⁶Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance ^g, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail, sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre. ²⁷Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il les créa mâle et femelle. ²⁸Dieu les bénit et leur dit : Soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et assujettissez-la ; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur toute bête qui se meut sur la terre. ²⁹Et Dieu dit : Voici, je vous donne toute herbe portant de la semence qui est sur toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence, ce sera votre nourriture. ³⁰Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut ainsi. ³¹Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici cela était très bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le sixième jour.

CHAPITRE 2

[Septième jour : Le sabbat]

¹Les cieux donc et la terre furent achevés, avec

f. [1:20] Ge. 2:19.

g. [1:26] L'image de Dieu n'est autre que Jésus-Christ lui-même (Col. 1:15). Adam, qui signifie « terrien », a été créé à l'image du dernier Adam (1 Co. 15:40-49) qui est venu comme Fils, afin de nous montrer le modèle de fils et de filles que Dieu souhaite (Ro. 8:29). Nous avons ici une autre image de l'incarnation de Dieu en la personne de Jésus-Christ. Ainsi, avant que l'homme ne pèche, le projet de la rédemption était déjà là (1 Pi. 1:19-21).

toute leur armée. ²Et Dieu acheva au septième jour son œuvre qu'il avait faite, et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite. ³Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia, parce qu'en ce jour-là il s'était reposé de toute son œuvre qu'il avait créée en la faisant. ⁴Telles sont les origines des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, au temps où Yahweh Dieu fit la terre et les cieux ; ⁵il n'y avait encore sur la terre aucune plante des champs, et aucune herbe des champs n'avait encore germé ; car Yahweh Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre et il n'y avait pas d'homme pour cultiver le sol. ⁶Et il monta une vapeur de la terre qui arrosa toute la surface de la terre.

[Yahweh forme l'homme et le place en Eden ^h]

⁷Or Yahweh Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, et il souffla dans ses narines un souffle de vie ; et l'homme devint une âme vivante. ⁸Aussi Yahweh Dieu planta un jardin en Eden, du côté de l'orient, et il y mit l'homme qu'il avait formé.

[Description du jardin en Eden]

⁹Yahweh Dieu fit germer de la terre tout arbre désirable à la vue et bon à manger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. ¹⁰Et un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin ; et de là il se divisait en quatre bras. ¹¹Le nom du premier est Pischon ; c'est le fleuve qui coule en entourant tout le pays de Havila où se trouve l'or. ¹²Et l'or de ce pays est bon ; c'est là aussi que se trouvent le bdellium et la pierre d'onix. ¹³Et le nom du second fleuve est Guihon ;

c'est celui qui coule en entourant tout le pays de Cusch ⁱ. ¹⁴Le nom du troisième fleuve est Hiddékel, qui coule vers l'Assyrie ; et le quatrième fleuve est l'Euphrate.

[Commandement donné par Yahweh à l'homme ^j]

¹⁵Yahweh Dieu prit donc l'homme et le mit dans le jardin d'Eden pour le cultiver et pour le garder. ¹⁶Puis Yahweh Dieu donna cet ordre à l'homme, en disant : Tu mangeras, tu mangeras ^k de tout arbre du jardin. ¹⁷Mais quant à l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point, car le jour où tu en mangeras, tu mourras, tu mourras ^l.

[Yahweh forme une femme pour l'homme ^m]

¹⁸Et Yahweh Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide semblable à lui. ¹⁹Car Yahweh Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel, puis il les fit venir vers Adam pour voir comment il les nommerait, et afin que le nom qu'Adam donnerait à tout animal fût son nom. ²⁰Et Adam donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux du ciel, et à tous les animaux des champs ; mais pour Adam, il ne trouva point d'aide semblable à lui. ²¹Et Yahweh Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, qui s'endormit ; et Dieu prit une de ses côtes, et referma la chair à la place de cette côte. ²²Yahweh Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et il l'amena vers Adam ⁿ.

[Union d'Adam et Eve]

²³Alors Adam dit : Voici cette fois celle qui est

h. [2:7] Ps. 119:73 ; Job 10:8-9.

i. [2:13] On traduit généralement le mot « Cusch » par « Ethiopie », mais il est probable qu'il s'agisse d'une erreur de traduction. Il pourrait être question de la terre de Kashushu, située dans la région de l'ancienne Suse, où vécurent les Kassites. Le pays des Kassites était contourné par le fleuve Karkheh qui pourrait donc être le Guihon entourant le pays de Cusch.

j. [2:15] Ge. 1:28.

k. [2:16] Répétition du mot « mangeras ». A l'origine, dans les écrits hébraïques, la répétition de mots était utilisée pour accentuer quelque chose dans le texte. Elle pouvait appuyer un fait précis, traduire une urgence, un danger ou indiquer de l'émotion et la renforcer. Dans ce verset, le mot hébreu « akal » signifie « manger », « se nourrir », « goûter », « jouir », « dévorer », « consumer ».

l. [2:17] Dans la plupart des versions, ce passage est traduit par « tu mourras certainement », alors que le terme « mort », « muwth » en hébreu, est utilisé deux fois de suite dans ce passage. Le Seigneur met donc en garde contre ce qui arrive à tout homme pécheur : La mort spirituelle puis la mort physique ensuite la seconde mort (Ap. 2:11 ; 20:6,14).

m. [2:18] Ge. 1:27.

n. [2:22] 1 Co. 11:8.

os de mes os et chair de ma chair ; on l'appellera femme, parce qu'elle a été prise de l'homme. ²⁴C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule chair ^o. ²⁵Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte.

CHAPITRE 3

[*Séduction du serpent et chute de l'homme*]

¹Or le serpent ^p était le plus rusé de tous les animaux des champs que Yahweh Dieu avait faits ; et il dit à la femme : Quoi ! Dieu a dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du jardin ? ²Et la femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin ; ³mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez. ⁴Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez point, vous ne mourrez point ; ⁵mais Dieu sait que le jour où vous en mangerez, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal. ⁶La femme, donc, voyant que le fruit de l'arbre était bon à manger et qu'il était agréable à la vue et que cet arbre était désirable pour donner de la connaissance ; prit de son fruit, et en mangea, et elle en donna aussi à son mari qui était auprès d'elle, et il en mangea.

[*La connaissance du bien et du mal*]

⁷Les yeux de tous les deux s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en firent des ceintures. ⁸Alors ils entendirent au vent du jour la voix de Yahweh Dieu qui se promenait dans le jardin ; et Adam et sa femme se cachèrent loin de

la face de Yahweh Dieu, au milieu des arbres du jardin. ⁹Mais Yahweh Dieu appela Adam et lui dit : Où es-tu ? ¹⁰Il répondit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur parce que je suis nu, et je me suis caché. ¹¹Et Dieu dit : Qui t'a appris que tu es nu ? Est-ce que tu as mangé du fruit de l'arbre dont je t'avais défendu de manger ? ¹²Adam répondit : La femme que tu m'as donnée pour être avec moi m'a donné du fruit de l'arbre, et j'en ai mangé. ¹³Et Yahweh Dieu dit à la femme : Pourquoi as-tu fait cela ? Et la femme répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

[*La création soumise à la vanité ^q*]

¹⁴Alors Yahweh Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu seras maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des champs ; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière ^r tous les jours de ta vie. ¹⁵Et je mettrai inimitié entre toi et la femme ^s, et entre ta postérité ^t et sa postérité ^u ; celle-ci t'écrasera la tête, et tu lui écraseras le talon. ¹⁶Et il dit à la femme : J'augmenterai beaucoup la souffrance de tes grossesses ; tu enfanteras dans la douleur tes enfants ; tes désirs se rapporteront vers ton mari, et il dominera sur toi. ¹⁷Puis il dit à Adam : Parce que tu as obéi à la parole de ta femme, et que tu as mangé le fruit de l'arbre au sujet duquel je t'avais donné cet ordre, en disant : Tu n'en mangeras point, la terre sera maudite à cause de toi ; tu en mangeras les fruits dans la peine, tous les jours de ta vie. ¹⁸Et elle te produira des épines et des chardons ; et tu mangeras l'herbe des champs. ¹⁹Tu mangeras le pain à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris ; parce que tu es poussière, tu retourneras aussi dans la poussière. ²⁰Et Adam appela sa femme

o. [2:24] Mt. 19:5 ; Mc. 10:7 ; 1 Co. 6:16 ; Ep. 5:30-31.

p. [3:1] Satan ou le serpent ancien (Ap. 12:9 ; 20:2).

q. [3:14] Ro. 8:20-22.

r. [3:14] La poussière dont il est question n'est autre que l'homme pécheur (Ge. 3:19). Satan ne peut rien contre les véritables enfants de Dieu (Mt. 16:18 ; Lu. 10:19).

s. [3:15] La femme représente en premier lieu Eve, la mère de tous les hommes. Ici, elle représente aussi Israël, l'épouse de Yahweh selon Ge. 37:5-11 et Ap. 12:1.

t. [3:15] La postérité du serpent regroupe l'homme impie (2 Th. 2:3-4 ; 1 Jn. 2:18-22), et tous ceux qui n'ont pas reçu Jésus-Christ comme Seigneur et Sauveur. En effet, seuls ceux qui ont reçu Jésus dans leur vie sont appelés enfants de Dieu (Jn. 1:12 ; 1 Jn. 3:8-10 ; 5:19).

u. [3:15] La postérité de la femme regroupe Jésus-Christ homme (Es. 7:14 ; Lu. 2:4-7), et l'Eglise, le Corps de Christ (Col. 1:24).

Eve, parce qu'elle a été la mère de tous les vivants.

[*L'homme et la femme revêtus de tuniques de peaux*]

²¹Et Yahweh Dieu fit à Adam et à sa femme des tuniques de peaux, et il les en revêtit.

[*L'homme chassé du jardin*]

²²Yahweh Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, connaissant le bien et le mal. Mais maintenant il faut prendre garde qu'il n'avance sa main, et aussi qu'il ne prenne de l'arbre de vie, et qu'il n'en mange, et ne vive éternellement. ²³Et Yahweh Dieu le chassa du jardin d'Eden pour qu'il cultive la terre d'où il avait été pris. ²⁴C'est ainsi qu'il chassa l'homme, et il mit à l'orient du jardin d'Eden des chérubins qui tournaient ça et là une épée flamboyante pour garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE 4

[*La jalousie de Caïn envers son frère Abel*]

¹Or Adam connut Eve sa femme et elle conçut, et enfanta Caïn ; et elle dit : J'ai acquis un homme de par Yahweh. ²Elle enfanta encore Abel, son frère ; et Abel fut berger, et Caïn laboureur. ³Or il arriva, au bout de quelque temps, que Caïn offrit à Yahweh une offrande des fruits de la terre^v ; ⁴et Abel, de son côté, offrit des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse^w. Yahweh eut égard à Abel, et à son offrande ; ⁵mais il n'eut point d'égard à Caïn ni à son offrande ; et Caïn fut fort irrité, et son visage fut abattu.

[*Yahweh avertit Caïn*]

⁶Et Yahweh dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu ? ⁷Si tu agis bien, tu relèveras ton visage, et si tu agis mal, le péché est couché à la porte, or ses désirs se portent vers toi ; mais tu as seigneurie sur lui.

[*Caïn tue son frère Abel* ^x]

⁸Or Caïn parla avec Abel son frère, et comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur Abel, son frère, et le tua. ⁹Yahweh dit à Caïn : Où est Abel ton frère ? Et il lui répondit : Je ne sais, suis-je le gardien de mon frère, moi ? ¹⁰Et Dieu dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre à moi. ¹¹Maintenant donc tu seras maudit de la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. ¹²Quand tu cultiveras la terre, elle ne te donnera plus son fruit, et tu seras vagabond et fugitif sur la terre. ¹³Et Caïn dit à Yahweh : Ma peine est plus grande que je ne puis porter. ¹⁴Voici, tu me chasses aujourd'hui de cette terre ; je serai caché loin de ta face, je serai vagabond et fugitif sur la terre, et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera. ¹⁵Yahweh lui dit : C'est pourquoi quiconque tuera Caïn sera puni sept fois davantage. Ainsi Yahweh mit une marque sur Caïn afin que quiconque le trouverait ne le tue point.

[*Caïn bâtit une cité loin de Yahweh*]

¹⁶Alors Caïn s'éloigna de la présence de Yahweh, et habita dans la terre de Nod, à l'orient d'Eden. ¹⁷Puis Caïn connut sa femme ; elle conçut et enfanta Hénoc. Il bâtit une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc. ¹⁸Puis Hénoc engendra Irad, Irad engendra Mehujaël, Mehujaël engendra Metuschaël, et Metuschaël engendra Lémec. ¹⁹Lémec prit deux femmes ; le nom de l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla. ²⁰Et Ada enfanta Jabal : Il fut le père de ceux qui habitent dans les tentes et des pasteurs. ²¹Et le nom de son frère était Jubal : Il fut le père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau. ²²Et Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn, qui fut forger de toutes sortes d'instruments d'airain et de fer. Et la sœur de Tubal-Caïn était Naama. ²³Et Lémec dit à Ada et à Tsilla ses femmes : Ecoutez ma voix femmes de Lémec, écoutez ma parole ! Je tuerai un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure.

v. [4:3] Caïn était du diable, il est l'archétype du religieux qui pense pouvoir être sauvé par les œuvres (Lu. 11:51 ; 1 Jn. 3:12). Son offrande fut rejetée car il avait apporté devant Dieu le fruit de la terre qui avait été maudite (Ge. 3:17). Cela revenait à offrir à Dieu le péché, la malédiction.

w. [4:4] Abel était juste et pieux, aussi il sut instinctivement apporter une offrande agréable à Dieu (Mt. 23:35 ; Lu. 11:51 ; Hé. 11:4). En l'occurrence, son offrande préfigurait le sacrifice du Seigneur.

x. [4:8] Ge. 4:23.

²⁴Car si Caïn est vengé sept fois davantage, Lémec le sera soixante-dix-sept fois.

[*Naissance de Seth*]

²⁵Et Adam connut encore sa femme ; elle enfanta un fils, et il l'appela du nom de Seth, car dit-il, Dieu m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué. ²⁶Il naquit aussi un fils à Seth, et il l'appela du nom d'Enosch. C'est alors que l'on commença à invoquer le Nom de Yahweh.

CHAPITRE 5

[*La postérité d'Adam soumise à la mort ^y*]

¹Voici le livre de la postérité d'Adam, depuis le jour où Dieu créa l'homme. Il le fit à la ressemblance de Dieu, ²il les créa mâle et femelle, et les bénit, et il leur donna le nom d'homme, le jour où ils furent créés. ³Et Adam vécut cent trente ans, et engendra un fils à sa ressemblance, selon son image ^z, et il lui donna le nom de Seth. ⁴Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. ⁵Tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans ; puis il mourut.

[*De Seth aux fils de Noé ^a*]

⁶Et Seth aussi vécut cent cinq ans, et engendra Enosch. ⁷Seth, après qu'il eut engendré Enosch, vécut huit cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles. ⁸Tous les jours que Seth vécut furent de neuf cent douze ans ; puis il mourut. ⁹Enosch, ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan. ¹⁰Et Enosch, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles. ¹¹Tous les jours qu'Enosch vécut furent de neuf cent cinq ans ; puis il mourut. ¹²Et Kénan, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. ¹³Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleel, vécut huit cent quarante ans ; et il engendra des fils et des filles. ¹⁴Tous les jours que Kénan vécut furent de neuf cent dix ans ; puis il mourut. ¹⁵Et Mahalaleel vécut soixante-cinq ans ; et il engendra Jéréd. ¹⁶Et

Mahalaleel, après qu'il eut engendré Jéréd, vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles. ¹⁷Tous les jours donc que Mahalaleel vécut furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans ; puis il mourut. ¹⁸Et Jéréd, ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. ¹⁹Et Jéréd, après avoir engendré Hénoc, vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. ²⁰Tous les jours que Jéréd vécut furent de neuf cent soixante-deux ans ; puis il mourut. ²¹Et Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Metuschélah. ²²Et Hénoc, après qu'il eut engendré Metuschélah, marcha avec Dieu trois cents ans ; et il engendra des fils et des filles. ²³Tous les jours qu'Hénoc vécut furent de trois cent soixante-cinq ans. ²⁴Hénoc marcha avec Dieu ; mais il ne parut plus parce que Dieu le prit. ²⁵Et Metuschélah, ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec. ²⁶Et Metuschélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles. ²⁷Tous les jours que Metuschélah vécut furent de neuf cent soixante-neuf ans ; puis il mourut. ²⁸Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra un fils. ²⁹Et il l'appela Noé, en disant : Celui-ci nous consolera de notre œuvre, et du travail pénible de nos mains, sur la terre que Yahweh a maudite. ³⁰Et Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles. ³¹Tous les jours que Lémec vécut furent de sept cent soixante-dix-sept ans ; puis il mourut. ³²Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham, et Japhet.

CHAPITRE 6

[*Le monde avant le déluge ^b*]

¹Or il arriva que, quand les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la terre, et qu'ils eurent engendré des filles, ²les fils de Dieu ^c voyant que les filles des hommes étaient belles, les prirent pour femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

y. [5:1] Ro. 5:12.

z. [5:3] Désormais les hommes naissent à la ressemblance d'Adam, c'est-à-dire pécheurs (Ro. 3:23 ; 5:14-17).

a. [5:6] Ro. 5:12.

b. [6:1] Lu. 17:27.

c. [6:2] Ici, les fils de Dieu sont des anges qui ont quitté leur demeure (Jud. 1:5-7).

[Yahweh ne conteste plus avec les hommes]

³Et Yahweh dit : Mon Esprit ne contestera point à toujours avec les hommes ^d dans leur égarement, car aussi ils ne sont que chair, et leurs jours seront de cent vingt ans. ⁴Il y avait en ce temps-là des géants sur la terre, lors, dis-je, que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants. Ce sont ces puissants hommes qui de tout temps furent des gens de renom.

[Yahweh prépare un jugement]

⁵Et Yahweh vit que la méchanceté des hommes était très grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de leur cœur n'était que mal en tout temps. ⁶Yahweh se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. ⁷Et Yahweh dit : J'exterminerai de la face de la terre les hommes que j'ai créés, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et même jusqu'aux oiseaux du ciel ; car je me repens de les avoir faits.

[La grâce de Yahweh sur Noé : Construction de l'arche]

⁸Mais Noé trouva grâce aux yeux de Yahweh. ⁹Voici la postérité de Noé. Noé était un homme juste et intègre en son temps ; Noé marchait avec Dieu. ¹⁰Et Noé engendra trois fils : Sem, Cham, et Japhet. ¹¹Et la terre était corrompue devant Dieu, et remplie de violence. ¹²Dieu donc regarda la terre, et voici elle était corrompue ; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre. ¹³Et Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est venue devant moi ; car ils ont rempli la terre de violence, et voici, je les détruirai avec la terre. ¹⁴Fais-toi une arche ^e de bois de gopher ; tu feras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. ¹⁵Et tu

la feras de cette manière : La longueur de l'arche sera de trois cents coudées ; sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées. ¹⁶Tu feras une fenêtre à l'arche, et feras son comble d'une coudée de hauteur, et tu mettras la porte de l'arche à son côté, et tu la feras avec un bas, un second, et un troisième étage. ¹⁷Et voici, je ferai venir un déluge d'eau sur la terre, pour détruire toute chair dans laquelle il y a souffle de vie sous les cieux ; et tout ce qui est sur la terre expirera. ¹⁸Mais j'établirai mon alliance avec toi ; et tu entreras dans l'arche toi et tes fils, et ta femme, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁹Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu en feras entrer deux de chaque espèce dans l'arche, pour les conserver en vie avec toi, à savoir le mâle et la femelle. ²⁰Des oiseaux, selon leur espèce, des bêtes à quatre pattes, selon leur espèce, et de tous les reptiles, selon leur espèce. Ils y entreront tous par paires avec toi, afin que tu les conserves en vie. ²¹Prends aussi avec toi de tous les aliments que l'on mange, et rassemble-les auprès de toi, afin qu'ils servent pour ta nourriture et pour celle des animaux. ²²Et Noé fit selon tout ce que Dieu lui avait ordonné ; il le fit ainsi.

CHAPITRE 7

[Le jugement par le déluge]

¹Et Yahweh dit à Noé : Entre, toi et toute ta maison dans l'arche ; car je t'ai vu juste devant moi en ce temps-ci. ²Tu prendras de toutes les bêtes pures, sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle ; mais des bêtes qui ne sont point pures, un couple, le mâle et sa femelle. ³Tu prendras aussi des oiseaux du ciel, sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle ; afin d'en conserver la race sur toute la terre. ⁴Car

d. [6:3] C'est le Saint-Esprit qui nous convainc de péché, de justice et de jugement (Jn. 16:8). Lorsqu'il constate que le cœur d'une personne est définitivement endurci au point de refuser la repentance, il renonce à la convaincre de péché et il se retire. La génération antédiluvienne avait définitivement rejeté Dieu en choisissant de faire du mal (Ge. 6:5). Elle était allée si loin dans l'abomination qu'elle s'accoupla avec des anges déchus (Ge. 6:4), ce qui laisse supposer un culte volontaire aux démons. Lorsque le Saint-Esprit est retiré d'une personne, il est remplacé par l'esprit d'égarement qui enferme le pécheur dans l'erreur et l'entraîne ainsi à sa condamnation éternelle (Mt. 12:31 ; 2 Th. 2:11).

e. [6:14] Type de Christ, l'arche est l'image du refuge et du salut que l'on peut trouver en Jésus-Christ (Col. 1:12-13 ; Col. 3:3). Les différents types d'animaux purs et impurs qui sont entrés dans l'arche préfigurent l'Eglise bâtie par le Seigneur Jésus (Mt. 16:18), composée de Juifs convertis (animaux purs) qui furent les premiers à recevoir l'adoption, les alliances, le culte, et les promesses de Dieu (Ro. 9:4), et d'hommes et de femmes issus des nations païennes (animaux impurs ; Ac. 10). Notons que le mot « poix » vient de l'hébreu « kaphar » qui signifie « propitiation », mais aussi « réconciliation », « pardon », « miséricordieux », « apaiser ».

dans sept jours, je ferai pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits ; et j'exterminerai de la surface de la terre tous les êtres qui subsistent que j'ai faits. ⁵Et Noé fit selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné. ⁶Or Noé était âgé de six cents ans quand le déluge des eaux vint sur la terre. ⁷Noé donc entra dans l'arche avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. ⁸Des bêtes pures, des bêtes qui ne sont point pures, des oiseaux, et tout ce qui se meut sur la terre ; ⁹elles entrèrent deux à deux vers Noé dans l'arche, le mâle et la femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. ¹⁰Et il arriva qu'au septième jour les eaux du déluge furent sur la terre. ¹¹En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme furent rompues, et les écluses des cieux furent ouvertes. ¹²Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits. ¹³En ce même jour, Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé entrèrent dans l'arche, avec la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux. ¹⁴Eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui se meuvent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce ; et tout petit oiseau ayant des ailes, de quelque sorte que ce soit. ¹⁵Il vint donc de toute chair ayant souffle de vie, par couples, auprès de Noé dans l'arche. ¹⁶Le mâle, dis-je, et la femelle de toute chair y vinrent, comme Dieu l'avait ordonné à Noé, puis Yahweh ferma l'arche sur lui. ¹⁷Et le déluge vint pendant quarante jours sur la terre ; et les eaux crûrent et élevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre. ¹⁸Et les eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flottait au-dessus des eaux. ¹⁹Les eaux donc grossirent de plus en plus sur la terre, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier en furent couvertes. ²⁰Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus des montagnes qui furent couvertes. ²¹Et toute chair qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que le bétail et les animaux, tous les reptiles qui rampaient sur la terre, et tous les hommes. ²²Toutes les choses qui étaient sur la terre, ayant respiration, souffle de vie dans leurs narines moururent. ²³Tout ce qui subsistait sur la terre fut

donc exterminé, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles et jusqu'aux oiseaux du ciel ; ils furent, dis-je, exterminés de la face de la terre ; il ne resta seulement que Noé, et ce qui était avec lui dans l'arche. ²⁴Et les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE 8

[Fin du déluge]

¹Or Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le bétail qui étaient avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. ²Car les sources de l'abîme et les écluses des cieux furent fermées et la pluie ne tomba plus du ciel. ³Et au bout de cent cinquante jours, les eaux se retirèrent sans interruption de dessus la terre, et diminuèrent. ⁴Et le dix-septième jour du septième mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. ⁵Et les eaux allèrent en diminuant de plus en plus jusqu'au dixième mois ; et au premier jour du dixième mois, les sommets des montagnes apparurent. ⁶Et il arriva qu'au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. ⁷Et il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant, jusqu'à ce que les eaux aient séché sur la terre. ⁸Il lâcha aussi une colombe pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. ⁹Mais la colombe ne trouvant pas sur quoi poser la plante de son pied, retourna à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur toute la terre ; et Noé avançant sa main, la reprit et la fit entrer dans l'arche. ¹⁰Et quand il eut attendu encore sept autres jours, il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. ¹¹Et sur le soir, la colombe revint à lui ; et voici, elle avait dans son bec une feuille d'olivier qu'elle avait arrachée ; et Noé connut que les eaux avaient diminué sur la terre. ¹²Et il attendit encore sept autres jours, puis il lâcha la colombe qui ne retourna plus à lui. ¹³Et il arriva qu'en l'an six cent un de l'âge de Noé, le premier jour du premier mois, les eaux avaient diminué sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche, regarda, et voici, la surface de la terre avait séché. ¹⁴Et au vingt-septième jour du second mois la terre fut sèche.

[Noé sort de l'arche ^f]

15Puis Dieu parla à Noé, en disant : 16Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi. 17Fais sortir avec toi tous les animaux qui sont avec toi, de toute chair, tant les oiseaux que le bétail, et tous les reptiles qui rampent sur la terre ; qu'ils se répandent sur la terre, et qu'ils soient féconds et multiplient sur la terre. 18Noé donc sortit, et avec lui ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. 19Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. 20Et Noé bâtit un autel à Yahweh, il prit de toutes les bêtes pures, et de tout oiseau pur, et il offrit des holocaustes sur l'autel. 21Et Yahweh respira une odeur d'apaisement, et dit en son cœur : Je ne maudirai plus la terre à cause des hommes, quoique l'imagination du cœur des hommes soit mauvaise dès leur jeunesse ; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait. 22Tant que dureront les jours de la terre, les semailles et les moissons, le froid et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne cesseront point.

CHAPITRE 9

[Yahweh établit une alliance avec Noé]

1Et Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez féconds, multipliez, et remplissez la terre. 2Et que toutes les bêtes de la terre, tous les oiseaux des cieux, avec tout ce qui se meut sur la terre, et tous les poissons de la mer vous craignent et vous redoutent ; ils sont mis entre vos mains. 3Tout ce qui se meut et qui a vie sera votre nourriture ; je vous donne tout cela comme l'herbe verte. 4Toutefois, vous ne mangerez point de chair avec son âme, c'est-à-dire, son sang. 5Et certes, je redemanderai votre sang, le sang de vos âmes, je le redemanderai à tout animal ; et je redemanderai l'âme de l'homme de la main de l'homme, de la main de son frère. 6Celui qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; car Dieu a fait l'homme à son image. 7Vous donc, soyez féconds et multipliez, répandez-vous sur la terre et multipliez

sur elle. 8Dieu parla aussi à Noé et à ses fils qui étaient avec lui, en disant : 9Et quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous ; 10avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail, et tous les animaux de la terre qui sont avec vous, tous ceux qui sont sortis de l'arche jusqu'à tous les animaux de la terre. 11J'établis donc mon alliance avec vous ; aucune chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. 12Puis Dieu dit : C'est ici le signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour les générations à toujours : 13J'ai placé mon arc dans la nuée, et il servira de signe de l'alliance entre moi et la terre. 14Et quand il arrivera que j'aurai couvert la terre de nuées, l'arc paraîtra dans la nuée ; 15et je me souviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous les êtres vivants de toute chair, et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. 16L'arc donc sera dans la nuée, et je le regarderai, et je me souviendrai de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tous les êtres vivants de toute chair qui est sur la terre. 17Dieu donc dit à Noé : C'est là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre. 18Et les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem, Cham, et Japhet. Cham fut le père de Canaan. 19Ce sont là les trois fils de Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre.

[Le péché de Cham]

20Et Noé, laboureur de la terre, commença à planter de la vigne. 21Et il but du vin, s'enivra, et se découvrit au milieu de sa tente. 22Et Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père ^g, et il le rapporta dehors à ses deux frères. 23Alors Sem et Japhet prirent un manteau qu'ils mirent sur leurs deux épaules, et marchant à reculons, ils couvrirent la nudité de leur père ; et leurs visages étaient tournés en arrière, de sorte qu'ils ne virent point la nudité de leur père. 24Et quand Noé se réveilla de son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet.

g. [9:22] Lé. 18:6-19 ; Lé. 20:11-21.

h. [9:25] Une idée erronée selon laquelle les noirs auraient été maudits par Dieu au travers de la malédiction de Canaan s'est répandue pendant des siècles. Ainsi certains hommes ont par le biais de cette malédiction légitimé

[Noé prononce une malédiction contre Canaan]

²⁵C'est pourquoi, il dit : Maudit soit Canaan^h ; il sera le serviteur des serviteurs de ses frères. ²⁶Il dit aussi : Béni soit Yahweh, Dieu de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur. ²⁷Que Dieu étende en douceur Japhet, et qu'il habite dans les tentes de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur ! ²⁸Et Noé vécut après le déluge trois cent cinquante ans. ²⁹Tout le temps donc que Noé vécut fut de neuf cent cinquante ans ; puis il mourut.

CHAPITRE 10

[La postérité de Noé]

¹Voici la postérité des fils de Noé : Sem, Cham et Japhet ; il leur naquit des fils après le déluge. ²Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Méschec, et Tiras. ³Et les fils de Gomer : Aschkenaz, Riphath, et Togarma. ⁴Les fils de Javan : Elischa, Tarsis, Kittim, et Dodanim. ⁵De ceux-là furent divisées les îles des nations selon leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs familles, entre leurs nations. ⁶Et les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth, et Canaan. ⁷Et les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema, et Sabteca. Les fils de Raema : Séba et Dedan. ⁸Cusch engendra aussi Nimrodⁱ, c'est lui qui commença à être puissant sur la terre. ⁹Il fut un puissant chasseur devant Yahweh, c'est pourquoi l'on a dit : Comme Nimrod, le puissant chasseur devant Yahweh. ¹⁰Et le commencement de son règne fut Babel^j, Erec, Accad, et Calné, au pays de Schinear. ¹¹De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive et les rues de la ville, Rehoboth-Hir et Calach, ¹²et Résén, entre Ninive et Calach, qui est une grande ville. ¹³Mitsraïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, les

Naphtuhim, ¹⁴les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les Philistins, et les Caphtorim. ¹⁵Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth ; ¹⁶et les Jébusiens, les Amoréens, les Guirgasiens, ¹⁷les Héviens, les Arkiens, les Siniens, ¹⁸les Arvadiens, les Tsemariens, les Hamathiens. Ensuite, les familles des Cananéens se sont dispersées. ¹⁹Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient vers Guérar, jusqu'à Gaza, en allant vers Sodome et Gomorrhe, Adma et Tseboïm, jusqu'à Léscha. ²⁰Ce sont là les fils de Cham selon leurs familles et leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ²¹Et il naquit aussi des fils à Sem, père de tous les fils d'Héber, et frère aîné de Japhet. ²²Et les fils de Sem furent : Elam, Assur, Arpacschad, Lud et Aram. ²³Et les fils d'Aram : Uts, Hul, Guéter et Masch. ²⁴Arpacschad engendra Schélach ; et Schélach engendra Héber. ²⁵Et il naquit à Héber deux fils : Le nom de l'un était Péleg, parce que de son temps la terre fut partagée ; et le nom de son frère était Jokthan. ²⁶Et Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, ²⁷Hadoram, Uzal, Dikla, ²⁸Obal, Abimaël, Séba, ²⁹Ophir, Havila, et Jobab. Tous ceux-là sont les fils de Jokthan. ³⁰Et leur demeure était depuis Méscha, du côté de Sephar jusqu'à la montagne de l'orient. ³¹Ce sont là les fils de Sem, selon leurs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ³²Telles sont les familles des fils de Noé, selon leurs lignées, selon leurs nations. Et de ceux-là ont été divisées les nations sur la terre après le déluge.

CHAPITRE 11

[La tour de Babel]

¹Alors toute la terre avait un même langage et une même parole. ²Mais il arriva qu'étant partis

l'asservissement des populations africaines, de même que toutes autres populations qu'ils considéraient indigènes, comme les amérindiens. Il faut préciser que les descendants de Cham furent Cush (Ethiopie), Mitsraïm (Egypte), Puth (les Celtes) et Canaan (Palestine, pays que Dieu a donné aux descendants de Sem, selon Ge. 15). Cham est le fils cadet, c'est-à-dire le coupable aux yeux de Noé. Mais c'est à Canaan (Palestine), le fils de Cham, donc petit-fils de Noé, que s'adresse la malédiction. Selon la Bible, les peuples africains sont des descendants de Cham, mais par son fils Cusch et non par Canaan. La prétendue malédiction des noirs n'a donc aucun fondement.

i. [10:8] Nimrod ou Nemrod, dont le nom signifie « rebelle », fut le premier roi de l'histoire biblique. Fils de Cusch (Ethiopie), lui-même premier-né de Cham, fils de Noé (Ge. 10:8-10), il fut à la tête du premier empire après le déluge. Il se distingua en qualité de puissant chasseur « devant Yahweh » ou « contre Yahweh », le contexte du chapitre 10, nous démontre qu'il provoquait Dieu. Fondateur de Ninive, il est surtout connu pour avoir été à l'origine du projet de la tour de Babel.

j. [10:10] Le nom Babel signifie confusion par le mélange.

de l'orient, ils trouvèrent une vallée au pays de Schinear où ils habitèrent. ³Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons ! Faisons des briques, et cuisons-les très bien au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit d'argile. ⁴Puis ils dirent : Allons ! Bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet soit jusqu'aux cieux ; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur toute la terre.

[Yahweh confond le langage humain]

⁵Alors Yahweh descendit pour voir la ville et la tour que les fils des hommes bâtissaient. ⁶Et Yahweh dit : Voici, ce n'est qu'un seul et même peuple, ils ont un même langage, et ils commencent à travailler ; et maintenant rien ne les empêchera d'exécuter ce qu'ils ont projeté. ⁷Allons ! Descendons, et là confondons leur langage afin qu'ils n'entendent point le langage les uns des autres. ⁸Ainsi, Yahweh les dispersa de là par toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville. ⁹C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel, car c'est là que Yahweh confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que Yahweh les dispersa sur toute la terre.

[La postérité de Sem, ancêtre d'Abram]

¹⁰Voici la postérité de Sem : Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après le déluge. ¹¹Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacschad, vécut cinq cents ans, et engendra des fils et des filles. ¹²Et Arpacschad vécut trente-cinq ans, et engendra Schélach. ¹³Et Arpacschad, après qu'il eut engendré Schélach, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁴Et Schélach, ayant vécu trente ans, engendra Héber. ¹⁵Et Schélach, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁶Et Héber, ayant vécu trente-quatre ans, engendra Péleg. ¹⁷Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁸Et Péleg, ayant vécu trente ans, engendra Rehu. ¹⁹Et Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut deux cent neuf ans, et engendra des fils et des filles. ²⁰Et Rehu, ayant vécu trente-deux ans, engendra Serug. ²¹Et Rehu, après qu'il

eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans, et engendra des fils et des filles. ²²Et Serug, ayant vécu trente ans, engendra Nachor. ²³Et Serug, après qu'il eut engendré Nachor, vécut deux cents ans, et engendra des fils et des filles. ²⁴Et Nachor, ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Térach. ²⁵Et Nachor, après qu'il eut engendré Térach, vécut cent dix-neuf ans, et engendra des fils et des filles. ²⁶Et Térach, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor, et Haran. ²⁷Et voici la postérité de Térach : Térach engendra Abram, Nachor, et Haran ; et Haran engendra Lot. ²⁸Et Haran mourut en présence de son père, au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée. ²⁹Et Abram et Nachor prirent chacun une femme. Le nom de la femme d'Abram était Saraï ; et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille de Haran, père de Milca et de Jisca. ³⁰Et Saraï était stérile et n'avait point d'enfants.

[Séjour à Charan]

³¹Térach prit son fils Abram, et Lot fils de son fils, qui était fils de Haran, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils, et ils sortirent ensemble d'Ur en Chaldée pour aller au pays de Canaan, et ils vinrent jusqu'à Charan, et ils y habitèrent. ³²Et les jours de Térach furent de deux cent cinq ans ; puis il mourut à Charan.

CHAPITRE 12

[Appel d'Abram : La promesse de Yahweh ^k]

¹Or Yahweh avait dit à Abram : Va pour toi, hors de ta terre, de ta patrie, et de la maison de ton père, vers la terre que je te montrerai ¹. ²Et je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, je rendrai ton nom grand, et tu seras béni. ³Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi ^m.

[Abram sur la terre de Canaan]

⁴Abram donc partit, comme Yahweh le lui avait dit, et Lot alla avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans quand il sortit de Charan. ⁵Abram prit aussi Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils avaient acquis, et les personnes

k. [12:1] Ge. 12:2 ; 13:14-18 ; 15:1-21 ; 17:4-8 ; 22:15-24 ; 26:1-5 ; 28:10-15.

l. [12:1] Ac. 7:3 ; Hé. 11:8.

m. [12:3] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

qu'ils avaient eues à Charan ; et ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan ⁿ. ⁶Et Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, et jusqu'aux chênes de Moré ; et les Cananéens étaient alors dans le pays. ⁷Et Yahweh apparut à Abram, et lui dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à Yahweh qui lui était apparu. ⁸Et il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident, et Aï à l'orient ; et il bâtit là un autel à Yahweh, et invoqua le Nom de Yahweh. ⁹Puis Abram partit de là, marchant et s'avancant vers le midi.

[Abram en Egypte]

¹⁰Mais la famine étant survenue dans le pays, Abram descendit en Egypte pour s'y retirer, car la famine était grande dans le pays. ¹¹Et il arriva, comme il était près d'entrer en Egypte, qu'il dit à Saraï, sa femme : Voici, je sais que tu es une fort belle femme ; ¹²c'est pourquoi il arrivera que quand les Egyptiens te verront, ils diront : C'est la femme de cet homme, et ils me tueront, mais ils te laisseront vivre. ¹³Dis donc, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que par ton moyen, ma vie soit préservée. ¹⁴Il arriva que, lorsque qu'Abram fut arrivé en Egypte, les Egyptiens virent que cette femme était fort belle. ¹⁵Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi et la vantèrent à Pharaon, et elle fut enlevée pour être menée dans la maison de Pharaon. ¹⁶Il traita bien Abram à cause d'elle, de sorte qu'il en eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses, et des chameaux. ¹⁷Mais Yahweh frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram. ¹⁸Alors Pharaon appela Abram, et lui dit : Qu'est-ce que tu m'as fait ? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'était ta femme ? ¹⁹Pourquoi as-tu dit : C'est ma sœur ? Car je l'avais prise pour ma femme ; mais maintenant, voici ta femme, prends-la, et va-t'en. ²⁰Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens, ils le renvoyèrent, lui, sa femme, et tout ce qui était à lui.

CHAPITRE 13

[Retour d'Abram à Canaan]

¹Abram donc monta d'Egypte vers le midi, lui, sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui. ²Et Abram était très riche en bétail, en argent, et en or. ³Et il s'en retourna en suivant la route qu'il avait suivie du midi à Béthel, jusqu'au lieu où il avait dressé ses tentes au commencement, entre Béthel et Aï ; ⁴au même lieu où était l'autel qu'il y avait bâti au commencement, et Abram invoqua là le Nom de Yahweh.

[Abram se sépare de Lot ^o]

⁵Lot aussi, qui marchait avec Abram, avait des brebis, des bœufs, et des tentes. ⁶Et le pays ne pouvait les porter pour demeurer ensemble ; car leurs biens étaient si grands qu'ils ne pouvaient demeurer ensemble ; ⁷de sorte qu'il y eut querelle entre les bergers du bétail d'Abram et les bergers du bétail de Lot. Or en ce temps-là, les Cananéens et les Phéréziens habitaient dans le pays. ⁸Et Abram dit à Lot : Je te prie qu'il n'y ait point de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et les tiens, car nous sommes frères. ⁹Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi je te prie d'avec moi. Si tu vas à gauche, j'irai à droite ; et si tu vas à droite, j'irai à gauche.

[Lot s'établit à Sodome ^p]

¹⁰Et Lot leva les yeux et vit que toute la plaine du Jourdain était entièrement arrosée. Avant que Yahweh ait détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, comme le jardin de Yahweh, et comme le pays d'Egypte. ¹¹Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et alla du côté de l'orient ; ainsi ils se séparèrent l'un de l'autre. ¹²Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. ¹³Or les habitants de Sodome étaient méchants et de grands pécheurs contre Yahweh.

[Yahweh confirme son alliance avec Abram]

¹⁴Et Yahweh dit à Abram, après que Lot se fut

n. [12:5] Ac. 7:4.

o. [13:5] Ge. 13:12.

p. [13:10] Ge. 13:10.

séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es vers le nord, le midi, l'orient, et l'occident. ¹⁵Car je te donnerai, à toi et à ta postérité pour toujours, tout le pays que tu vois. ¹⁶Et je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre ; en sorte que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité^q. ¹⁷Lève-toi donc et parcours le pays dans sa longueur et dans sa largeur, car je te le donnerai. ¹⁸Alors Abram transporta ses tentes, alla habiter dans les plaines de Mamré, qui sont près d'Hébron et là, il bâtit un autel à Yahweh.

CHAPITRE 14

[*Abram va au secours de Lot*]

¹Or il arriva du temps d'Amraphel, roi de Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Elam, et de Tideal, roi de Gojim^r, ²qu'ils firent la guerre contre Béra, roi de Sodome, et contre Birscha, roi de Gomorrhe, et contre Schineab, roi d'Adma, et contre Schémeéber, roi de Tseboïm, et contre le roi de Béla, qui est Tsoar. ³Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, qui est la Mer Salée. ⁴Ils avaient été asservis douze années à Kedorlaomer, et la treizième année, ils s'étaient révoltés. ⁵A la quatorzième année, Kedorlaomer et les rois qui étaient avec lui vinrent et ils battirent les Rephaïm à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, et les Emin à la plaine de Schavé-Kirjathaïm, ⁶et les Horiens dans leur montagne de Séir, jusqu'au chêne de Paran, qui est près du désert. ⁷Puis ils retournèrent et vinrent à En-Mischpath, qui est Kadès ; et ils frappèrent tout le pays des Amalécites et des Amoréens qui habitaient dans Hatsatson-Thamar. ⁸Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de Béla, qui est Tsoar, sortirent et rangèrent leurs troupes contre eux dans la vallée de Siddim ; ⁹c'est-à-dire contre Kedorlaomer, roi d'Elam, et contre Tideal, roi de Gojim, et contre Amraphel, roi de Schinear, et contre Arjoc, roi d'Ellasar ; quatre rois contre

cinq. ¹⁰La vallée de Siddim était pleine de puits de bitume ; les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent et y tombèrent, et le reste s'enfuit dans la montagne. ¹¹Ils prirent donc toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres ; puis ils se retirèrent. ¹²Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, qui habitait dans Sodome, et tous ses biens ; puis ils s'en allèrent. ¹³Un fuyard vint avertir Abram, l'Hébreu, qui demeurait dans les plaines de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschcol, et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. ¹⁴Dès qu'Abram eut appris que son frère avait été emmené prisonnier, il arma trois cent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa maison, et il poursuivit ces rois jusqu'à Dan. ¹⁵Et, ayant divisé sa troupe, il se jeta sur eux de nuit, lui et ses serviteurs ; il les battit et les poursuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas. ¹⁶Et il ramena tous les biens qu'ils avaient pris ; il ramena aussi Lot, son frère, ses biens, les femmes et le peuple.

[*Melchisédek, prêtre d'El Elyon (Dieu Très-Haut)*]

¹⁷Et le roi de Sodome sortit à la rencontre d'Abram qui revenait vainqueur de Kedorlaomer, et des rois qui étaient avec lui, dans la vallée de la plaine, qui est la vallée royale. ¹⁸Melchisédek^s, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin ; or il était prêtre du Dieu Très-Haut. ¹⁹Et il bénit Abram en disant : Béni soit Abram par le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre. ²⁰Loué soit le Dieu Très-Haut qui a livré tes ennemis entre tes mains. Et Abram lui donna la dîme^t de tout. ²¹Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends pour toi les richesses. ²²Et Abram répondit au roi de Sodome : Je lève ma main vers Yahweh, le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre : ²³Je ne prendrai rien de tout ce qui est à toi, pas même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises point : J'ai enrichi Abram. ²⁴Sauf, seulement, ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui sont venus avec moi, Aner, Eschcol, et Mamré, qui prendront leur part.

q. [13:16] Ro. 4:18 ; Hé. 11:12.

r. [14:1] Mot hébreu signifiant : Peuple, nation (non-hébreu).

s. [14:18] Melchisédek est un type de Christ (Ps. 110:4 ; Hé. 5:5-6 ; 6:20 ; 7:1-2). Ce personnage nous montre l'aspect de Christ en tant que Roi de Salem, ce qui signifie « roi de paix », et grand-prêtre possédant une prêtrise non transmissible (Hé. 7:24).

t. [14:20] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

CHAPITRE 15

[Yahweh promet un enfant à Abram]

¹Après ces choses, la parole de Yahweh vint à Abram dans une vision en disant : Abram, ne crains point, je suis ton bouclier, ta grande et infinie récompense. ²Abram répondit : Seigneur Yahweh, que me donneras-tu ? Je m'en vais sans laisser d'enfants après moi, et l'héritier de ma maison c'est Eliézer de Damas. ³Abram dit aussi : Voici, tu ne m'as point donné d'enfants ; et voilà, le serviteur né dans ma maison sera mon héritier. ⁴Et voici, la parole de Yahweh vint à lui en disant : Celui-ci ne sera pas ton héritier, mais celui qui sortira de tes entrailles sera ton héritier. ⁵Puis l'ayant fait sortir dehors, il lui dit : Lève maintenant les yeux au ciel et compte les étoiles si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta postérité. ⁶Et Abram crut à Yahweh qui lui imputa cela à justice^u. ⁷Et il lui dit : Je suis Yahweh qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder. ⁸Abram répondit : Seigneur Yahweh, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ? ⁹Et Yahweh lui répondit : Prends une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle, et un pigeon. ¹⁰Il prit donc tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de l'autre, mais il ne partagea point les oiseaux. ¹¹Et les oiseaux de proie descendirent sur les cadavres, mais Abram les chassa. ¹²Et il arriva, comme le soleil se couchait, qu'un profond sommeil tomba sur Abram, et voici, une frayeur d'une grande obscurité tomba sur lui.

[Yahweh annonce l'esclavage de la postérité d'Abram]

¹³Et Yahweh dit à Abram : Sache, sache comme une chose certaine que tes descendants habiteront quatre cents ans comme étrangers dans un pays qui ne leur appartiendra point, et qu'ils seront asservis aux habitants du pays qui les opprimer^v. ¹⁴Mais aussi je jugerai la nation à laquelle ils seront asservis, et après cela ils sortiront avec de grands biens^w. ¹⁵Et toi tu iras vers tes pères en paix, et tu seras enterré après une heureuse vieillesse.

¹⁶Et à la quatrième génération, ils reviendront ici ; car l'iniquité des Amoréens n'est pas encore à son comble. ¹⁷Il arriva aussi que le soleil étant couché, il y eut une obscurité profonde, et voici, ce fut une fournaise fumante, et des flammes passèrent entre les animaux qui avaient été partagés. ¹⁸En ce jour-là, Yahweh traita alliance avec Abram, en disant : J'ai donné ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate ; ¹⁹le pays des Kéniens, des Keniziens, des Kadmoniens, ²⁰des Héthiens, des Phéréziens, des Rephaïm, ²¹des Amoréens, des Cananéens, des Guirgasiens, et des Jébusiens.

CHAPITRE 16

[Saraï donne sa servante pour femme à Abram]

¹Or Saraï, femme d'Abram, ne lui avait enfanté aucun enfant, mais elle avait une servante égyptienne nommée Agar. ²Et Saraï dit à Abram : Voici, Yahweh m'a rendue stérile ; viens je te prie vers ma servante, peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram écouta la voix de Saraï. ³Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa servante égyptienne, et la donna pour femme à Abram, son mari, après qu'Abram eut habité dix ans dans le pays de Canaan. ⁴Il alla donc vers Agar, et elle conçut. Quand Agar se vit enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. ⁵Et Saraï dit à Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein, mais quand elle a vu qu'elle avait conçu, elle m'a regardée avec mépris. Que Yahweh soit juge entre moi et toi ! ⁶Alors Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante est entre tes mains, traite-la comme il te plaira. Saraï donc la maltraita, et Agar s'enfuit de devant elle.

[L'Ange de Yahweh apparaît à Agar]

⁷Mais l'Ange de Yahweh la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Schur. ⁸Et il lui dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu ? Et où vas-tu ? Et elle répondit : Je m'enfuis de devant Saraï, ma maîtresse. ⁹Et l'Ange de Yahweh lui dit : Retourne vers ta maîtresse et humilie-toi sous sa

u. [15:6] Ja. 2:23 ; Ga. 3:6 ; Ro. 4:3.

v. [15:13] Ac. 7:6 ; Ga. 3:17.

w. [15:14] Ex. 3:22.

main. ¹⁰L'Ange de Yahweh lui dit : Je multiplierai beaucoup ta postérité, elle sera si nombreuse qu'on ne pourra la compter. ¹¹L'Ange de Yahweh lui dit aussi : Voici, tu as conçu, et tu enfanteras un fils que tu appelleras Ismaël, car Yahweh a entendu ton affliction. ¹²Et ce sera un homme farouche comme un âne sauvage ; sa main sera contre tous, et la main de tous contre lui ; et il habitera en face de tous ses frères. ¹³Alors elle appela Atta-El-roï (tu es le Dieu qui me voit) le Nom de Yahweh qui lui avait parlé ; car elle dit : N'ai-je pas même, ici, vu celui qui me voyait ? ¹⁴C'est pourquoi on a appelé ce puits le puits du vivant qui me voit ; lequel est entre Kadès et Bared.

[Naissance d'Ismaël]

¹⁵Et Agar enfanta un fils à Abram ; et Abram donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar lui avait enfanté^x. ¹⁶Abram était âgé de quatre-vingt-six ans quand Agar enfanta Ismaël à Abram.

CHAPITRE 17

[El Schaddaï (Dieu Tout-Puissant) confirme sa promesse]

¹Puis, Abram étant âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, Yahweh lui apparut et lui dit : Je suis le Dieu Tout-Puissant^y. Marche devant ma face, et sois intègre. ²Et je mettrai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai très abondamment.

[Abram devient Abraham]

³Alors Abram tomba sur sa face, et Dieu lui parla et lui dit : ⁴Quant à moi, voici, mon alliance est avec toi, et tu deviendras père d'une multitude de nations^z. ⁵Et ton nom ne sera plus Abram^a, mais ton nom sera Abraham ; car je t'ai établi père d'une multitude de nations. ⁶Et je te ferai croître très abondamment, et je te ferai devenir des nations ; même

des rois sortiront de toi^b. ⁷J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi, selon leurs générations, ce sera une alliance éternelle en vertu de laquelle je serai ton Dieu et celui de ta postérité après toi. ⁸Et je te donnerai, et à ta postérité après toi, le pays où tu demeures comme étranger, à savoir tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je serai leur Dieu.

[La circoncision, signe de l'alliance]

⁹Dieu dit encore à Abraham : Tu garderas donc mon alliance, toi et ta postérité après toi, selon leurs générations. ¹⁰Et c'est ici mon alliance entre moi et vous, et entre ta postérité après toi, que vous garderez : Tout mâle parmi vous sera circoncis. ¹¹Et vous circoncirez la chair de votre prépuce ; et cela sera le signe de l'alliance entre moi et vous^c. ¹²Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous dans vos générations, tant celui qui est né dans la maison que l'esclave acquis à prix d'argent de tout étranger qui n'est point de ta race^d. ¹³Celui qui est né dans ta maison et celui qui est acquis à prix d'argent seront circoncis, il seront circoncis et mon alliance sera dans votre chair pour être une alliance perpétuelle. ¹⁴Et le mâle incirconcis qui n'aura pas été circoncis dans sa chair sera retranché du milieu de son peuple parce qu'il aura violé mon alliance.

[Saraï devient Sara ; promesse de la naissance d'Isaac]

¹⁵Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï, ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais son nom sera Sara. ¹⁶Et je la bénirai, et même je te donnerai un fils d'elle. Je la bénirai et elle deviendra des nations ; des rois, chefs de peuples, sortiront d'elle. ¹⁷Alors Abraham se prosterna la face contre terre, et sourit en disant en son cœur : Naîtrait-il un fils à un homme âgé de cent ans ? Et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant ? ¹⁸Et

x. [16:15] Ga. 4:22.

y. [17:1] Dieu se révèle ici à Abraham comme le Dieu Tout-Puissant. Or Christ s'est présenté à Jean comme le Dieu Tout Puissant (Ap. 1:8). Plus loin en Ap. 5:6, le Seigneur apparaît au milieu du trône céleste sous la forme d'un Agneau ayant sept cornes qui représentent sa toute puissance. Jésus est bien le Dieu Tout-Puissant qui s'était révélé à Abraham (Da. 8:20-22).

z. [17:4] Ro. 4:17.

a. [17:5] Né. 9:7.

b. [17:6] Mt. 1:6.

c. [17:11] Ac. 7:8 ; Ro. 4:11.

d. [17:12] Lé. 12:3 ; Lu. 2:21.

Abraham dit à Dieu : Je te prie, qu'Ismaël vive devant toi. ¹⁹Et Dieu dit : Certainement, Sara ta femme, t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Isaac ; et j'établirai mon alliance avec lui pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

[Une nation sortira d'Ismaël]

²⁰Je t'ai aussi exaucé concernant Ismaël : Voici, je le bénirai, et je le ferai croître et multiplier très abondamment. Il engendrera douze princes, et je le ferai devenir une grande nation. ²¹Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera l'année qui vient, en cette même saison. ²²Et Dieu ayant achevé de parler, s'éleva au-dessus d'Abraham. ²³Et Abraham prit son fils Ismaël, avec tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui avait dit. ²⁴Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans quand il circoncit la chair de son prépuce ; ²⁵et Ismaël, son fils, était âgé de treize ans lorsqu'il fut circoncis. ²⁶En ce même jour, Abraham fut circoncis, et son fils Ismaël aussi. ²⁷Et tous les gens de sa maison, tant ceux qui étaient nés dans sa maison que ceux qui avaient été acquis à prix d'argent, des étrangers, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE 18

[Abraham, ami de Yahweh ^e]

¹Puis Yahweh lui apparut dans les plaines de Mamré, comme il était assis à la porte de sa tente, pendant la chaleur du jour. ²Et il leva ses yeux, et regarda ; et voici, trois hommes parurent devant lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux depuis la porte de sa tente, et se prosterna à terre ^f ; ³et il dit : Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, ne passe point outre, je te prie, et arrête-toi chez ton serviteur. ⁴Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous

sous un arbre. ⁵Et j'apporterai un morceau de pain pour fortifier votre cœur. Après quoi vous passerez outre ; car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Et ils dirent : Fais ce que tu as dit. ⁶Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et lui dit : Hâte-toi, prends trois mesures de fleur de farine, pétris-les, et fais des gâteaux. ⁷Puis Abraham courut au troupeau et prit un veau tendre et bon, et le donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. ⁸Ensuite, il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avait apprêté, et le mit devant eux ; et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent. ⁹Et ils lui dirent : Où est Sara, ta femme ? Et il répondit : La voilà dans la tente. ¹⁰Et l'un d'entre eux dit : Je reviendrai, je reviendrai vers toi en ce même temps où nous sommes ; et voici, Sara, ta femme, aura un fils. Et Sara écoutait à la porte de la tente qui était derrière lui ^g. ¹¹Or Abraham et Sara étaient vieux, fort avancés en âge ; et Sara n'avait plus ce que les femmes sont accoutumées d'avoir ^h. ¹²Et Sara rit en elle-même, et dit : Maintenant que je suis vieille, et mon seigneur aussi est vieux, aurai-je encore des désirs ? ¹³Et Yahweh dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri en disant : Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis ? ¹⁴Y a-t-il quelque chose qui soit difficile à Yahweh ? Je reviendrai vers toi à cette époque, en ce même temps où nous sommes et Sara aura un fils ⁱ. ¹⁵Et Sara le nia en disant : Je n'ai point ri ; car elle avait peur. Mais il dit : Non, car tu as ri. ¹⁶Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome ; et Abraham alla avec eux pour les accompagner. ¹⁷Et Yahweh dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire ? ¹⁸Abraham deviendra certainement une nation grande et puissante, et toutes les nations de la terre seront bénies en lui ^j. ¹⁹Car je le connais, et je sais qu'il ordonnera à ses fils, et à sa maison après lui, de garder la voie de Yahweh, pour faire ce qui est juste et droit, afin que Yahweh fasse venir sur Abraham tout ce qu'il lui a dit. ²⁰Et Yahweh dit : Le cri contre Sodome et Gomorre s'est accru, et leur péché s'est fort aggravé. ²¹Je descendrai

e. [18:1] Jn. 3:29 ; 15:13-15.

f. [18:2] Hé. 13:2.

g. [18:10] Ro. 9:9.

h. [18:11] Ro. 4:19 ; Hé. 11:11.

i. [18:14] Mt. 19:26 ; Lu. 1:37.

j. [18:18] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

maintenant, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui est venu jusqu'à moi ; et si cela n'est pas, je le saurai. ²²Ces hommes donc, partant de là, allèrent vers Sodome ; mais Abraham se tint encore devant Yahweh.

[*Intercession d'Abraham*]

²³Et Abraham s'approcha et dit : Feras-tu périr le juste avec le méchant ? ²⁴Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, les feras-tu périr aussi ? Ne pardonneras-tu point à la ville à cause des cinquante justes qui sont au milieu d'elle ? ²⁵Non, il n'arrivera pas que tu fasses une telle chose, que tu fasses mourir le juste avec le méchant, et que le juste soit traité comme le méchant ! Non, tu ne le feras point. Celui qui juge toute la terre ne fera-t-il point justice^k ? ²⁶Et Yahweh dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au milieu de la ville, je pardonnerai à toute la ville à cause d'eux. ²⁷Et Abraham répondit en disant : Voici, j'ai pris maintenant la hardiesse de parler au Seigneur, moi qui ne suis que poussière et cendres. ²⁸Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes ; détruiras-tu toute la ville pour ces cinq-là ? Et Yahweh lui répondit : Je ne la détruirai point si j'y trouve quarante-cinq justes. ²⁹Abraham continua de lui parler en disant : Peut-être s'y trouvera-t-il quarante ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des quarante. ³⁰Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter si je parle encore. Peut-être s'y trouvera-t-il trente ? Et il dit : Je ne la détruirai point si j'y trouve trente. ³¹Abraham dit : Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur : Peut-être s'y trouvera-t-il vingt ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des vingt. ³²Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter, je parlerai encore une seule fois : Peut-être s'y trouvera-t-il dix. Et Yahweh dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des dix. ³³Yahweh s'en alla quand il eut achevé de parler avec Abraham. Et Abraham retourna dans sa demeure.

CHAPITRE 19

[*Lot accueille les anges dans sa maison*¹]

¹Or sur le soir, les deux anges arrivèrent à Sodome ; et Lot était assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. ²Et il leur dit : Voici, je vous prie, mes seigneurs, entrez maintenant dans la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit ; lavez-vous les pieds ; puis vous vous lèverez dès le matin et continuerez votre chemin ; et ils dirent : Non, mais nous passerons la nuit dans la rue. ³Mais il les pressa tellement qu'ils se retirèrent chez lui ; et quand ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent. ⁴Ils n'étaient pas encore couchés que les hommes de la ville, les hommes de Sodome, environnèrent la maison, depuis les plus jeunes jusqu'aux vieillards, tout le peuple était ensemble. ⁵Ils appelèrent Lot et ils lui dirent : Où sont les hommes qui sont venus cette nuit chez toi ? Fais-les sortir afin que nous les connaissions. ⁶Mais Lot sortit de sa maison pour leur parler à la porte, et ayant fermé la porte après lui, ⁷il leur dit : Je vous prie, mes frères, ne leur faites point de mal. ⁸Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je vous les amènerai et vous les traiterez comme il vous plaira. Seulement, ne faites pas de mal à ces hommes, car ils sont venus à l'ombre de mon toit. ⁹Ils lui dirent : Retire-toi de là. Ils dirent aussi : Cet homme seul est venu pour habiter ici comme étranger, et il veut nous gouverner ! Maintenant nous te ferons pis qu'à eux. Et faisant violence à Lot, ils s'approchèrent pour briser la porte^m. ¹⁰Mais les hommes étendirent leurs mains, firent rentrer Lot vers eux dans la maison, et fermèrent la porte. ¹¹Et ils frappèrent d'aveuglement les hommes qui étaient à la porte de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte. ¹²Alors ces hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici qui t'appartienne ? Gendres, fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-les sortir de ce lieu. ¹³Car nous allons détruire ce lieu

k. [18:25] Ro. 3:5-6.

l. [19:1] cp. Ge. 13:10,12 ; 19:33.

m. [19:9] 2 Pi. 2:7-8.

parce que le cri contre ses habitants est grand devant Yahweh. Yahweh nous a envoyés pour le détruire. ¹⁴Lot sortit donc et parla à ses gendres, qui devaient prendre ses filles, et leur dit : Levez-vous, sortez de ce lieu, car Yahweh va détruire la ville. Mais aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter.

[Jugement sur Sodome]

¹⁵Dès l'aube du jour, les anges pressèrent Lot en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans le châtiment de la ville. ¹⁶Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main, et ils prirent aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que Yahweh voulait l'épargner ; et ils l'emmenèrent et le mirent hors de la ville. ¹⁷Après les avoir fait sortir, l'un d'eux dit : Sauve ta vie, ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses. ¹⁸Lot leur répondit : Non, Seigneur, je te prie. ¹⁹Voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce devant toi, et tu as montré la grandeur de ta bonté à mon égard en préservant ma vie, mais je ne pourrai pas me sauver vers la montagne avant que le mal ne m'atteigne, et je mourrai. ²⁰Voici, je te prie, cette ville-là est proche ; je puis m'y enfuir, et elle est petite. Je te prie, que je m'y sauve ; n'est-elle pas petite ? Et mon âme vivra. ²¹Et il lui dit : Voici, je t'ai exaucé encore en cela, de ne point détruire la ville dont tu as parlé. ²²Hâte-toi, sauve-toi là, car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré ; c'est pourquoi cette ville fut appelée Tsoar. ²³Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsoar. ²⁴Alors Yahweh fit pleuvoir du ciel, sur Sodome et sur Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de Yahwehⁿ ; ²⁵et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et les herbes de la terre. ²⁶Mais la femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel^o. ²⁷Abraham se leva de bon matin et vint au lieu où il s'était tenu devant Yahweh ; ²⁸et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise. ²⁹Mais il arriva,

lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, qu'il se souvint d'Abraham ; il envoya Lot hors du milieu du désastre par lequel il détruisit les villes où Lot habitait.

[Une abomination commise dans la famille de Lot^p]

³⁰Et Lot monta de Tsoar et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsoar, et il se retira dans une caverne avec ses deux filles. ³¹Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays. ³²Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui afin que nous conservions la race de notre père. ³³Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là ; et l'aînée vint, et coucha avec son père, mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁴Et le lendemain, l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit dernière avec mon père, donnons-lui encore du vin à boire cette nuit, puis va et couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père. ³⁵Cette nuit-là, elles donnèrent encore du vin à boire à leur père ; et la plus jeune se leva et coucha avec lui ; mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁶Ainsi, les deux filles de Lot conçurent de leur père. ³⁷Et l'aînée enfanta un fils qu'elle appela du nom de Moab ; c'est le père des Moabites jusqu'à ce jour. ³⁸Et la plus jeune aussi enfanta un fils qu'elle appela du nom de Ben-Ammi ; c'est le père des Ammonites jusqu'à ce jour.

CHAPITRE 20

[Faute d'Abraham à Guérar^q]

¹Et Abraham s'en alla de là pour le pays du midi ; il demeura entre Kadès et Schur, et il habita comme étranger à Guérar. ²Or Abraham disait de Sara sa femme : C'est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya des gens prendre Sara. ³Mais Dieu apparut la nuit dans un songe à Abimélec, et lui dit : Voici, tu vas mourir, à cause de la femme que tu as prise, car elle a un mari. ⁴Abimélec, qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, feras-tu donc

n. [19:24] De. 29:23 ; Lu. 17:29 ; Jud. 1:7.

o. [19:26] Lu. 17:31-33.

p. [19:30] Ge. 13:10,12 ; 19:1 ; Lu. 22:31-62.

q. [20:1] Ge. 26:6-32.

mourir une nation juste ? ⁵Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur ? Et elle-même aussi n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère ? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur et dans la pureté de mes mains. ⁶Et Dieu lui dit en songe : Je sais que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur, aussi ai-je empêché que tu ne pêches contre moi ; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touches. ⁷Maintenant donc rends la femme de cet homme, car il est prophète ; et il priera pour toi et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras, tu mourras toi et tout ce qui est à toi. ⁸Et Abimélec se leva de bon matin, appela tous ses serviteurs, et rapporta à leurs oreilles toutes ces choses, et ils furent saisis de crainte. ⁹Puis Abimélec appela Abraham et lui dit : Que nous as-tu fait ? Et en quoi t'ai-je offensé que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché ? Tu m'as fait des choses qui ne se font pas. ¹⁰Abimélec dit aussi à Abraham : Qu'as-tu vu qui t'aie obligé de faire cela ? ¹¹Et Abraham répondit : C'est parce que je disais : Assurément, il n'y a point de crainte de Dieu dans ce pays, et ils me tueront à cause de ma femme. ¹²Et aussi, il est vrai qu'elle est ma sœur, fille de mon père ; mais elle n'est pas fille de ma mère ; et elle m'a été donnée pour femme. ¹³Et il est arrivé que je lui ai dit, lorsque Dieu m'a conduit çà et là hors de la maison de mon père : Voici la grâce que tu me feras, dis de moi dans tous les lieux où nous irons : C'est mon frère. ¹⁴Alors Abimélec prit des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme. ¹⁵Et Abimélec lui dit : Voici, mon pays est à ta disposition, demeure où il te plaira. ¹⁶Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton frère mille pièces d'argent. Ce sera pour toi un voile sur les yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et envers tous les autres ; et ainsi elle fut innocentée. ¹⁷Et Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme, et ses servantes ; et elles eurent des enfants. ¹⁸Car Yahweh avait fermé toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE 21

[Naissance d'Isaac]

¹Et Yahweh visita Sara, comme il avait dit ; et il

agit selon ses paroles. ²Sara conçut, et enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps précis que Dieu lui avait dit. ³Abraham donna le nom d'Isaac au fils qui lui était né, que Sara lui avait enfanté. ⁴Abraham circoncit son fils Isaac âgé de huit jours, comme Dieu le lui avait ordonné. ⁵Or Abraham était âgé de cent ans quand Isaac, son fils, lui naquit. ⁶Et Sara dit : Dieu m'a donné de quoi rire ; tous ceux qui l'apprendront riront avec moi. ⁷Elle dit aussi : Qui aurait dit à Abraham que Sara allaiterait des enfants ? Car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. ⁸L'enfant grandit et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré.

[Abraham chasse Agar et Ismaël ^r]

⁹Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Egyptienne, avait enfanté à Abraham ; ¹⁰et elle dit à Abraham : Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'hériterait point avec mon fils, avec Isaac ^s. ¹¹Et cette parole déplut fort à Abraham à cause de son fils. ¹²Mais Dieu dit à Abraham : N'aie point de chagrin au sujet de l'enfant ni de ta servante ; écoute la parole de Sara dans toutes les choses qu'elle te dira, car en Isaac te sera donnée une postérité. ¹³Et toutefois, je ferai aussi devenir le fils de la servante une nation, parce qu'il est ta semence. ¹⁴Puis Abraham se leva de bon matin et prit du pain et une outre d'eau, et il les donna à Agar en les mettant sur son épaule. Il lui donna aussi l'enfant et la renvoya. Elle se mit en chemin et fut errante au désert de Beer-Schéba. ¹⁵Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle jeta l'enfant sous un arbrisseau, ¹⁶et elle alla s'asseoir vis-à-vis, à une portée d'arc, car elle dit : Que je ne voie pas mourir mon enfant. Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix et pleura. ¹⁷Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'Ange de Dieu appela des cieux Agar et lui dit : Qu'as-tu Agar ? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant du lieu où il est. ¹⁸Lève-toi, lève l'enfant, et prends-le par la main, car je le ferai devenir une grande nation. ¹⁹Et Dieu lui ouvrit les yeux et elle vit un puits d'eau ; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire à l'enfant. ²⁰Et Dieu fut avec l'enfant, qui devint grand, et demeura dans le désert ; et il fut tireur d'arc. ²¹Il habita dans le désert de Paran ; et

r. [21:9] Ga. 4:21-31.

s. [21:10] Ga. 4:30.

sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.

[*Abraham à Beer-Schéba*]

²²Et il arriva en ce temps-là qu'Abimélec et Picol, chef de son armée, parla à Abraham, en disant : Dieu est avec toi dans toutes les choses que tu fais. ²³Maintenant donc, jure-moi ici par le Nom de Dieu que tu ne me mentiras point, ni à mes enfants ni aux enfants de mes enfants, et que selon la faveur que je t'ai faite, tu agiras envers moi et envers le pays où tu séjournes comme étranger. ²⁴Abraham répondit : Je te le jurerai. ²⁵Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés de force. ²⁶Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cela, et aussi tu ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujourd'hui. ²⁷Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble. ²⁸Abraham mit à part sept jeunes brebis de son troupeau. ²⁹Et Abimélec dit à Abraham : Que veulent dire ces sept jeunes brebis que tu as mises à part ? ³⁰Il répondit : C'est que tu prendras ces sept jeunes brebis de ma main pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits. ³¹C'est pourquoi on appela ce lieu-là Beer-Schéba, car tous deux y jurèrent. ³²Ils traitèrent donc alliance à Beer-Schéba, puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. ³³Abraham planta des tamaris à Beer-Schéba ; et là il invoqua le nom de Yahweh, le Dieu de l'éternité. ³⁴Abraham séjourna beaucoup de jours comme étranger dans le pays des Philistins.

CHAPITRE 22

[*Abraham offre Isaac en sacrifice* ^t]

¹Or il arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham et lui dit : Abraham ! Et il répondit : Me voici. ²Et Dieu lui dit : Prends maintenant ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija ; et là, offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai. ³Abraham donc

s'étant levé de bon matin, sella son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils ; et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit. ⁴Le troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin. ⁵Et Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici avec l'âne ; moi et l'enfant nous irons jusque-là pour adorer, après quoi nous reviendrons auprès de vous. ⁶Abraham prit le bois de l'holocauste et le mit sur Isaac, son fils, et prit le feu dans sa main, et un couteau ; et ils s'en allèrent tous deux ensemble. ⁷Alors Isaac parla à Abraham, son père, et dit : Mon père ! Abraham répondit : Me voici mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste ? ⁸Abraham répondit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'holocauste. Et ils marchèrent tous deux ensemble. ⁹Et étant arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, et ensuite il lia Isaac, son fils, et le mit sur l'autel, par-dessus le bois ^v. ¹⁰Puis Abraham étendit sa main et prit le couteau pour égorger son fils. ¹¹Mais l'Ange de Yahweh l'appela des cieux et dit : Abraham, Abraham ! Il répondit : Me voici. ¹²L'Ange lui dit : Ne porte pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien ; car maintenant je sais que tu crains Dieu, puisque tu ne m'as point refusé ton fils, ton unique. ¹³Abraham leva les yeux et regarda ; et voici, il vit derrière lui un bœuf qui était retenu à un buisson par ses cornes ; et Abraham alla prendre le bœuf et l'offrit en holocauste à la place de son fils. ¹⁴Abraham donna à ce lieu le nom de Yahweh-Jiré (Yahweh pourvoira) ; c'est pourquoi on dit aujourd'hui : Dans la montagne de Yahweh il y sera pourvu. ¹⁵L'Ange de Yahweh appela des cieux Abraham pour la seconde fois, ¹⁶et dit : Je le jure par moi-même ^w, parole de Yahweh ! Parce que tu as fait cela, et que tu n'as point refusé ton fils, ton unique, ¹⁷je te bénirai, je te bénirai ; et je multiplierai, je multiplierai ta postérité, comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer ; et ta postérité possédera la porte de

t. [22:1] Hé. 11:17-19.

u. [22:7] Isaac est un autre type de Christ qui s'offre en sacrifice pour l'expiation de nos péchés. La réponse à sa question au v. 7: « Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste ? », a été apportée bien des siècles plus tard par Jean-Baptiste : « Voici l'agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde » (Jn. 1:29).

v. [22:9] Ja. 2:21.

w. [22:16] Hé. 6:13-15.

ses ennemis. ¹⁸Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix. ¹⁹Ainsi, Abraham retourna vers ses serviteurs, et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble à Beer-Schéba ; car Abraham demeurait à Beer-Schéba. ²⁰Après ces choses, quelqu'un apporta des nouvelles à Abraham, en disant : Voici, Milca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère. ²¹Uts, son premier-né, et Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, ²²Késed, Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. ²³Bethuel a engendré Rebecca. Milca enfanta ces huit fils à Nachor, frère d'Abraham. ²⁴Sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Thébach, Gaham, Tahasch, et Maaca.

CHAPITRE 23

[Mort de Sara]

¹Or Sara vécut cent vingt-sept ans ; ce sont là les années de la vie de Sara. ²Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan ; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara et pour la pleurer. ³Et Abraham se leva de devant son mort, il parla aux fils de Heth, en disant : ⁴Je suis étranger et habitant parmi vous ; donnez-moi une possession de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi. ⁵Les fils de Heth répondirent à Abraham et lui dirent : ⁶Mon seigneur, écoute-nous ! Tu es un prince de Dieu parmi nous, enterre ton mort dans le plus distingué de nos sépulcres ; nul de nous ne te refusera son sépulcre afin que tu y enterres ton mort. ⁷Alors Abraham se leva et se prosterna devant le peuple du pays, devant les Héthiens. ⁸Et il leur parla et dit : S'il vous plaît, que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi ; écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Ephron, fils de Tsochar, ⁹afin qu'il me cède sa caverne de Macpéla, qui est à l'extrémité de son champ ; qu'il me la cède contre sa valeur en argent, afin qu'elle me serve de possession sépulcrale au milieu de vous. ¹⁰Ephron était assis parmi les fils de Heth. Et Ephron, l'Héthien, répondit à Abraham, en présence des fils de Heth qui l'écoutaient, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, et dit : ¹¹Non, mon seigneur, écoute-moi ! Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y est, je te la donne en présence des enfants de mon peuple ; enterres-y ton mort. ¹²Abraham se prosterna devant

le peuple du pays. ¹³Et il parla ainsi à Ephron, en présence de tout le peuple du pays qui écoutait, et dit : S'il te plaît, je te prie, écoute-moi ! Je donnerai l'argent du champ ; reçois-le de moi, et j'y enterrerai mon mort. ¹⁴Et Ephron répondit à Abraham, en disant : ¹⁵Mon seigneur, écoute-moi ! La terre vaut quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort. ¹⁶Abraham ayant entendu Ephron, lui paya l'argent dont il avait parlé, en présence des fils de Heth, à savoir quatre cents sicles d'argent ayant cours chez les marchands^x. ¹⁷Le champ d'Ephron, qui était à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour ; ¹⁸tout fut acquis comme propriété à Abraham, en présence des fils de Heth, et de tous ceux qui entraient par la porte de la ville. ¹⁹Après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. ²⁰Le champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme possession sépulcrale, acquise des fils de Heth.

CHAPITRE 24

[Abraham recherche une épouse pour Isaac]

¹Or Abraham devint vieux et fort avancé en âge ; et Yahweh avait béni Abraham en toute chose. ²Abraham dit à son serviteur, le plus ancien des serviteurs de sa maison, l'intendant de tout ce qui lui appartenait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse ; ³et je te ferai jurer par Yahweh, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens, au milieu desquels j'habite. ⁴Mais tu iras dans mon pays et vers mes parents, et tu y prendras une femme pour mon fils Isaac. ⁵Le serviteur lui répondit : Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays ; me faudra-t-il nécessairement ramener ton fils dans le pays d'où tu es sorti ? ⁶Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y ramener mon fils ! ⁷Yahweh, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré en disant : Je donnerai ce pays à ta postérité, enverra lui-même son ange devant toi ; et c'est là que tu prendras une

x. [23:16] Ac. 7:16.

femme pour mon fils. ⁸Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte de ce serment que je te fais faire. Quoi qu'il en soit, tu n'y ramèneras point mon fils. ⁹Le serviteur mit la main sous la cuisse d'Abraham, son seigneur, et lui jura d'observer ces choses. ¹⁰Alors le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son maître, et s'en alla, ayant à sa disposition tous les biens. Il partit donc et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nachor. ¹¹Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps où sortent celles qui vont puiser de l'eau. ¹²Et il dit : Ô Yahweh, Dieu de mon seigneur Abraham, fais que j'aie une heureuse rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon seigneur Abraham. ¹³Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. ¹⁴Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai : Penche ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui me répondra : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac ; et par là je connaîtrai que tu es favorable à mon seigneur. ¹⁵Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur l'épaule, Rebecca, fille de Bethuel, fils de Milca, femme de Nachor, frère d'Abraham. ¹⁶Et la jeune fille était très belle de figure ; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit donc à la source, et comme elle remontait après avoir rempli sa cruche, ¹⁷le serviteur courut au-devant d'elle et lui dit : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche. ¹⁸Elle répondit : Mon seigneur, bois. Elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et elle lui donna à boire. ¹⁹Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : Je puiserai aussi pour tes chameaux jusqu'à ce qu'ils aient achevé de boire. ²⁰Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir ; elle courut encore au puits pour puiser de l'eau, et elle puisa pour tous ses chameaux. ²¹L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour voir si Yahweh faisait réussir son voyage ou non. ²²Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or, du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, pour les mettre sur les mains de cette fille, pesant dix sicles d'or. ²³Et il lui dit : De qui es-tu fille ? Je te prie, fais-le-moi savoir. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour nous loger ? ²⁴Elle lui répondit :

Je suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor. ²⁵Elle lui dit encore : Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abondance, et de la place pour loger. ²⁶Alors l'homme s'inclina et adora Yahweh, ²⁷et dit : Béni soit Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a point cessé d'exercer sa bonté et sa fidélité envers mon seigneur ! Lorsque j'étais en chemin, Yahweh m'a conduit dans la maison des frères de mon seigneur. ²⁸La jeune fille courut et rapporta toutes ces choses à la maison de sa mère. ²⁹Rebecca avait un frère nommé Laban, qui courut dehors vers l'homme près de la source. ³⁰Il avait vu l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles de Rebecca sa sœur, disant : Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint donc à cet homme qui se tenait auprès des chameaux, près de la source, ³¹et il lui dit : Entre, béni de Yahweh ! Pourquoi te tiens-tu dehors ? J'ai préparé la maison et une place pour tes chameaux. ³²Et l'homme entra dans la maison. Laban fit décharger les chameaux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux ; et il apporta de l'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds de ceux qui étaient avec lui. ³³Et il lui présenta à manger. Mais il dit : Je ne mangerai point avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle ! dit Laban. ³⁴Alors il dit : Je suis serviteur d'Abraham. ³⁵Yahweh a comblé de bénédictions mon seigneur qui est devenu puissant. Il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux, et des ânes. ³⁶Sara, la femme de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon seigneur ; et il lui a donné tout ce qu'il possède. ³⁷Mon seigneur m'a fait jurer en disant : Tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens dans le pays desquels j'habite ; ³⁸mais tu iras dans la maison de mon père et de ma famille prendre une femme pour mon fils. ³⁹J'ai dit à mon seigneur : Peut-être que la femme ne voudra pas me suivre. ⁴⁰Et il m'a répondu : Yahweh, devant la face de qui j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton voyage ; et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père. ⁴¹Quand tu auras été vers ma famille, tu seras alors dégagé de la punition du serment que je te fais faire ; et si on ne te la donne pas, tu seras dégagé de la punition du serment que je te fais faire. ⁴²Je suis arrivé aujourd'hui à la source et j'ai dit : Ô Yahweh !

Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir le voyage que j'ai entrepris, ⁴³voici, je me tiendrai près de la source d'eau, et la jeune fille qui sortira pour puiser à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche ; et qui me répondra : ⁴⁴Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la femme que Yahweh a destinée au fils de mon seigneur. ⁴⁵Avant que j'aie fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule ; elle est descendue à la source et a puisé de l'eau ; et je lui ai dit : Donne-moi à boire, je te prie. ⁴⁶Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule et m'a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux. ⁴⁷Puis je l'ai interrogée en disant : De qui es-tu fille ? Elle a répondu : Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. Alors je lui ai mis un anneau à son nez et les bracelets à ses mains. ⁴⁸Puis je me suis incliné, j'ai adoré Yahweh, et j'ai béni Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que je prenne la fille du frère de mon seigneur pour son fils. ⁴⁹Maintenant donc, si vous voulez user de bonté et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi ; sinon, déclarez-le-moi aussi ; et je me tournerai à droite ou à gauche. ⁵⁰Laban et Bethuel répondirent, et dirent : Cette affaire vient de Yahweh, nous ne pouvons te parler ni en bien ni en mal. ⁵¹Voici Rebecca est devant toi, prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme Yahweh l'a dit. ⁵²Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se prosterna à terre devant Yahweh. ⁵³Et le serviteur sortit des objets d'argent et d'or, et des vêtements, et les donna à Rebecca. Il donna aussi de riches présents à son frère et à sa mère. ⁵⁴Puis ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur. ⁵⁵Le frère et la mère lui dirent : Que la jeune fille reste avec nous quelques jours encore, une dizaine de jours ; après quoi, elle s'en ira. ⁵⁶Il leur répondit : Ne me retardez pas puisque Yahweh a fait réussir mon voyage ; laissez-moi partir afin que je m'en aille vers mon seigneur. ⁵⁷Alors ils

dirent : Appelons la jeune fille et demandons-lui son avis. ⁵⁸Ils appelèrent donc Rebecca et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle répondit : J'irai ! ⁵⁹Ainsi, ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens. ⁶⁰Ils bénirent Rebecca et lui dirent : Tu es notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis ! ⁶¹Alors Rebecca se leva avec ses servantes, et elles montèrent sur les chameaux et suivirent l'homme. Et le serviteur prit Rebecca et s'en alla. ⁶²Or Isaac revenait du puits de Lachaï-roï, et il habitait dans le pays du midi. ⁶³Un soir qu'Isaac était sorti dans les champs pour prier, il leva les yeux et regarda, et voici, des chameaux arrivaient. ⁶⁴Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, et descendit de son chameau ; ⁶⁵car elle avait dit au serviteur : Qui est cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur avait répondu : C'est mon seigneur ; et elle prit son voile et se couvrit. ⁶⁶Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. ⁶⁷Alors Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, sa mère ; il prit Rebecca pour sa femme^y et l'aima. Ainsi Isaac fut consolé après la mort de sa mère.

CHAPITRE 25

[*Ketura, femme d'Abraham*]

¹Or Abraham prit une autre femme nommée Ketura. ²Elle lui enfanta Zimram, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak, et Schuach. ³Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent Aschurim, Letuschim et Leummim. ⁴Les fils de Madian furent Ephraïm, Ephraïm, Hénoc, Abida, Eldaa. Ce sont là tous les fils de Ketura.

[*Isaac hérite d'Abraham*]

⁵Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. ⁶Mais il fit des dons aux fils de ses concubines, et tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac, du côté de l'orient, dans le pays d'orient.

[*Mort d'Abraham*]

⁷Voici les jours des années de la vie d'Abraham : Il vécut cent soixante-quinze ans. ⁸Abraham expira et mourut après une heureuse vieillesse, fort âgé et

rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. ⁹Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrent dans la caverne de Macpéla, dans le champ d'Ephron, fils de Tchoar, le Héthien, qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁰C'est le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth. Là furent enterrés Abraham et Sara, sa femme. ¹¹Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac, son fils. Isaac habitait près du puits de Lachaï-roï.

[Postérité d'Ismaël]

¹²Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham. ¹³Voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations. Le premier-né d'Ismaël fut Nebajoth, puis Kédar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mischma, Duma, Massa, ¹⁵Hadad, Théma, Jethur, Naphisch, et Kedma. ¹⁶Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs parcs, et selon leurs enclos ; douze princes de leurs peuples. ¹⁷Et voici les années de la vie d'Ismaël : Cent trente-sept ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple. ¹⁸Ses descendants habitèrent depuis Havila jusqu'à Schur, qui est vis-à-vis de l'Égypte, en allant vers l'Assyrie. Et le pays qui était échu à Ismaël était à la vue de tous ses frères.

[Postérité d'Isaac]

¹⁹Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. ²⁰Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rebecca, fille de Bethuel, le Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban, le Syrien. ²¹Isaac pria instamment Yahweh au sujet de sa femme parce qu'elle était stérile ; et Yahweh exauça ses prières ; et Rebecca, sa femme, conçut. ²²Mais les enfants se heurtaient dans son ventre, et elle dit : S'il en est ainsi, pourquoi suis-je enceinte ? Et elle alla consulter Yahweh. ²³Et Yahweh lui dit : Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront au sortir de tes entrailles. Un de ces peuples sera plus fort que l'autre, et le plus grand sera asservi au

plus petit^z. ²⁴Les jours où elle devait accoucher s'accomplirent ; et voici, il y avait deux jumeaux dans son ventre. ²⁵Celui qui sortit le premier était roux et tout velu, comme un manteau de poils ; et on lui donna le nom d'Esäü. ²⁶Ensuite sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esäü ; c'est pourquoi il fut appelé Jacob^a. Isaac était âgé de soixante ans quand ils naquirent. ²⁷Depuis, les enfants devinrent grands. Esäü devint un habile chasseur, et un homme des champs ; mais Jacob fut un homme intègre, se tenant dans les tentes. ²⁸Isaac aimait Esäü ; car le gibier était sa nourriture. Mais Rebecca aimait Jacob.

[Esäü méprise son droit d'aïnesse]

²⁹Comme Jacob faisait cuire du potage, Esäü arriva des champs, et il était fatigué. ³⁰Et Esäü dit à Jacob : Donne-moi, je te prie, à manger de ce roux, de ce roux-là^b ; car je suis fatigué. C'est pourquoi on appela son nom Edom^c. ³¹Mais Jacob lui dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aïnesse. ³²Et Esäü répondit : Voici, je m'en vais mourir ; et à quoi me servira le droit d'aïnesse ? ³³Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui. Et il lui jura ; ainsi il vendit son droit d'aïnesse à Jacob^d. ³⁴Et Jacob donna à Esäü du pain et du potage de lentilles ; et il mangea et but ; puis il se leva et s'en alla ; ainsi Esäü méprisa son droit d'aïnesse.

CHAPITRE 26

[Yahweh confirme son alliance à Isaac]

¹Or il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui eut lieu du temps d'Abraham ; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. ²Yahweh lui apparut et lui dit : Ne descends pas en Égypte ; demeure dans le pays que je te dirai. ³Demeure dans ce pays-ci, et je serai avec toi, et je te bénirai ; car je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et j'accomplirai le serment que j'ai fait à ton père Abraham. ⁴Je multiplierai ta postérité comme les étoiles du ciel ; et je donnerai ces contrées à ta postérité ; et toutes les nations

z. [25:23] Ro. 9:12.

a. [25:26] Jacob: « celui qui prend par le talon » ou « qui supplante ».

b. [25:30] Probablement un plat de lentilles.

c. [25:30] Edom: « rouge, de couleur rousse ».

d. [25:33] Hé. 12:16.

de la terre seront bénies en ta postérité, ⁵parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et qu'il a gardé mon ordonnance, mes commandements, mes statuts et mes lois.

[Isaac et Rebecca à Guérar ^e]

⁶Isaac donc demeura à Guérar. ⁷Et quand les gens du lieu posaient des questions sur sa femme, il disait : C'est ma sœur ; car il craignait de dire : C'est ma femme ; de peur, disait-il, que les habitants du lieu ne me tuent à cause de Rebecca, car elle est belle de figure. ⁸Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'Abimélec, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec Rebecca, sa femme. ⁹Alors Abimélec appela Isaac, et lui dit : Voici, c'est véritablement ta femme. Comment as-tu pu dire : C'est ma sœur ? Et Isaac lui répondit : C'est parce que j'ai dit : Il ne faut pas que je meure à cause d'elle. ¹⁰Et Abimélec dit : Que nous as-tu fait ? Il s'en est peu fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. ¹¹Abimélec donc fit une ordonnance à tout le peuple en disant : Celui qui touchera à cet homme, ou à sa femme, sera certainement puni de mort. ¹²Isaac sema dans cette terre-là et il recueillit cette année-là le centuple ; car Yahweh le bénit. ¹³Cet homme devint riche, et il alla s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche. ¹⁴Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros bétail, et un grand nombre de serviteurs ; et les Philistins lui portèrent envie ; ¹⁵et tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés, du temps de son père, Abraham, les Philistins les bouchèrent et les remplirent de terre. ¹⁶Abimélec aussi dit à Isaac : Va-t'en de chez nous, car tu es devenu beaucoup plus puissant que nous.

[Les puits d'Isaac]

¹⁷Isaac donc partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, où il s'établit. ¹⁸Isaac creusa de nouveau les puits d'eau qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham, et il leur donna les mêmes noms que son père leur avait donnés. ¹⁹Les serviteurs d'Isaac creusèrent dans cette vallée et y trouvèrent un puits d'eau vive.

²⁰Mais les bergers de Guérar eurent une querelle avec les bergers d'Isaac, disant : L'eau est à nous. Et il appela le nom du puits Esek, parce qu'ils avaient contesté avec lui. ²¹Ensuite, ils creusèrent un autre puits, pour lequel ils contestèrent aussi ; et il appela son nom Sitna. ²²Alors il se transporta de là et creusa un autre puits pour lequel ils ne contestèrent point, et il le nomma Rehoboth, en disant : C'est parce que Yahweh nous a maintenant mis au large, et nous fructifierons dans le pays. ²³Et de là, il remonta à Beer-Schéba. ²⁴Yahweh lui apparut cette nuit-là et lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham, ton père ; ne crains point, car je suis avec toi, je te bénirai et je multiplierai ta postérité à cause d'Abraham, mon serviteur. ²⁵Alors il bâtit là un autel, et invoqua le Nom de Yahweh, et il y dressa ses tentes. Et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. ²⁶Abimélec vint à lui de Guérar avec Ahuzath, son ami, et Picol, chef de son armée. ²⁷Mais Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé de chez vous ? ²⁸Ils répondirent : Nous avons vu clairement que Yahweh est avec toi ; et nous avons dit : Qu'il y ait maintenant un serment solennel entre nous, c'est-à-dire entre nous et toi ; et traitons alliance avec toi. ²⁹Jure que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne t'avons point maltraité, que nous t'avons fait seulement du bien, et que nous t'avons laissé partir en paix ; toi qui es maintenant béni de Yahweh. ³⁰Alors il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent. ³¹Ils se levèrent de bon matin, et jurèrent l'un à l'autre. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent en paix. ³²Ce même jour, les serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau. ³³Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi le nom de la ville a été Beer-Schéba jusqu'à aujourd'hui. ³⁴Esaü, âgé de quarante ans, prit pour femmes Judith, fille de Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Elon, le Héthien. ³⁵Elles furent un sujet d'amertume pour l'esprit d'Isaac et de Rebecca.

CHAPITRE 27

[Jacob prend la bénédiction d'Isaac à la place d'Esaü]

¹Et il arriva que quand Isaac fut devenu vieux, et

que ses yeux furent si affaiblis qu'il ne pouvait plus voir, il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! Et il lui répondit : Me voici. ²Isaac lui dit : Voici, maintenant je suis devenu vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort. ³Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. ⁴Apprête-moi un mets comme j'aime, et apporte-le-moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse avant que je meure. ⁵Or Rebecca écoutait pendant qu'Isaac parlait à Esaü, son fils. Esaü donc s'en alla dans les champs pour chasser du gibier et pour le rapporter. ⁶Et Rebecca parla à Jacob, son fils, et lui dit : Voici, j'ai entendu parler ton père à Esaü, ton frère, disant : ⁷Apporte-moi du gibier, et fais-moi un mets, afin que je le mange et je te bénirai devant Yahweh avant de mourir. ⁸Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, et fais ce que je vais te commander. ⁹Va maintenant à la bergerie, et prends-moi là deux bons chevreaux parmi les chèvres, et j'en ferai un mets pour ton père comme il aime. ¹⁰Et tu le porteras à ton père, afin qu'il le mange et qu'il te bénisse avant sa mort. ¹¹Jacob répondit à Rebecca, sa mère : Voici, Esaü, mon frère, est un homme velu, et je suis un homme sans poils. ¹²Peut-être que mon père me touchera-t-il, et il me regardera comme un homme qui a voulu le tromper, et j'attirerai sur moi sa malédiction et non pas sa bénédiction. ¹³Sa mère lui dit : Mon fils, que la malédiction que tu crains retombe sur moi ! Obéis seulement à ma parole, et va me prendre ce que je t'ai dit. ¹⁴Jacob alla les prendre et les apporta à sa mère ; et sa mère fit un mets comme son père aimait. ¹⁵Puis Rebecca prit les plus précieux habits d'Esaü, son fils aîné, qu'elle avait dans la maison, et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. ¹⁶Elle couvrit ses mains et son cou, qui étaient sans poils, des peaux des chevreaux. ¹⁷Puis elle mit entre les mains de son fils Jacob le mets et le pain qu'elle avait apprêtés. ¹⁸Il vint vers son père, et lui dit : Mon père ! Il répondit : Me voici ! Qui es-tu, mon fils ? ¹⁹Jacob répondit à son père : Je suis Esaü, ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie, assieds-toi et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. ²⁰Isaac dit à son fils : Eh quoi ! Tu en as déjà trouvé, mon fils ! Et il dit :

Yahweh, ton Dieu, l'a fait venir devant moi. ²¹Isaac dit à Jacob : Approche-toi, je te prie, mon fils, et que je te touche, afin que je sache si tu es mon fils Esaü ou non. ²²Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui le toucha et dit : Cette voix est la voix de Jacob, mais ces mains sont les mains d'Esaü. ²³Et il ne le reconnut pas, car ses mains étaient velues comme les mains de son frère Esaü ; et il le bénit. ²⁴Il dit : C'est toi, mon fils Esaü ? Il répondit : Je le suis. ²⁵Isaac lui dit : Apporte-moi donc la viande, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Jacob l'apporta, et Isaac mangea ; il lui apporta aussi du vin, et il but. ²⁶Puis Isaac, son père, lui dit : Approche-toi, je te prie, et embrasse-moi mon fils. ²⁷Jacob s'approcha et l'embrassa. Isaac sentit l'odeur de ses habits, et le bénit en disant : Voici l'odeur de mon fils, comme l'odeur d'un champ que Yahweh a béni. ²⁸Que Dieu te donne de la rosée du ciel, et de la graisse de la terre, du blé et du vin en abondance ! ²⁹Que des peuples te servent, et que des nations se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Maudit soit quiconque te maudira, et béni soit quiconque te bénira.

[Déception d'Esaü ^f]

³⁰Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté son père Isaac, qu'Esaü, son frère, revint de la chasse. ³¹Il apprêta aussi un mets, l'apporta à son père, et lui dit : Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse. ³²Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je suis ton fils, ton fils aîné, Esaü. ³³Isaac fut saisi d'une grande, d'une violente émotion, et dit : Qui est donc celui qui a chassé du gibier et me l'a apporté ? J'ai mangé de tout avant que tu ne viennes, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni ! ³⁴Dès qu'Esaü entendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d'amertume, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! ³⁵Mais il dit : Ton frère est venu avec tromperie, et il a enlevé ta bénédiction. ³⁶Esaü dit : N'est-ce pas avec raison qu'on a appelé son nom Jacob ? Car il m'a déjà supplanté deux fois ; il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a enlevé ma

bénédiction. Puis il dit : Ne m'as-tu point réservé de bénédiction ? ³⁷Isaac répondit à Esaü en disant : Voici, je l'ai établi ton maître, et lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai pourvu de blé et de vin ; et que ferai-je maintenant pour toi, mon fils ? ³⁸Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une bénédiction, mon père ? Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! Et Esaü éleva la voix et pleura ^g. ³⁹Isaac, son père, répondit, et dit : Voici, ta demeure sera privée de la graisse de la terre, et de la rosée du ciel, d'en haut. ⁴⁰Tu vivras par ton épée, et tu seras asservi à ton frère ; mais il arrivera qu'étant devenu maître, tu briseras son joug de dessus ton cou.

[Fuite de Jacob chez Laban]

⁴¹Esaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni ; et Esaü dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père approchent, et je tuerai Jacob, mon frère. ⁴²On rapporta à Rebecca les paroles d'Esaü, son fils aîné ; et elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et lui dit : Voici, Esaü, ton frère, se console dans l'espérance qu'il a de te tuer. ⁴³Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole ! Lève-toi, et enfuis-toi à Charan, vers Laban, mon frère. ⁴⁴Et reste avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit passée ; ⁴⁵jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ? ⁴⁶Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme comme celles-ci, parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie ?

CHAPITRE 28

[A Béthel, Yahweh confirme son alliance à Jacob]

¹Isaac donc appela Jacob, et le bénit, et lui donna cet ordre : Tu ne prendras point de femme parmi les filles de Canaan. ²Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends-toi une femme de là, parmi les filles de Laban, frère de ta mère. ³Que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une assemblée de peuples. ⁴Qu'il

te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné à Abraham. ⁵Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Esaü. ⁶Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram afin qu'il prenne une femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait donné cet ordre, quand il le bénissait, disant : Ne prends point de femme parmi les filles de Canaan. ⁷Il vit que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et qu'il était parti à Paddan-Aram. ⁸Esaü comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père. ⁹Et Esaü s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre ses autres femmes, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nebajoth. ¹⁰Jacob partit de Beer-Schéba et s'en alla à Charan. ¹¹Il arriva dans un lieu où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il y prit donc une pierre ^h et en fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-là. ¹²Il eut un songe ; et voici, une échelle dressée sur la terre, dont le sommet touchait le ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle ⁱ. ¹³Et voici, Yahweh se tenait sur l'échelle, et il lui dit : Je suis Yahweh, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac ; je te donnerai à toi et à ta postérité, la terre sur laquelle tu es couché. ¹⁴Ta postérité sera comme la poussière de la terre, et tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au nord et au midi, et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. ¹⁵Voici, je suis avec toi ; et je te garderai partout où tu iras ; et je te ramènerai dans ce pays ; car je ne t'abandonnerai point que je n'aie exécuté ce que je t'ai dit. ¹⁶Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit : Certainement, Yahweh est en ce lieu-ci, et moi, je ne le savais pas ! ¹⁷Il eut peur et dit : Que ce lieu-ci est effrayant ! C'est ici la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux ! ¹⁸Et Jacob se leva de bon matin, prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et versa de l'huile sur son sommet. ¹⁹Il donna à ce lieu le nom de Béthel ; mais auparavant la ville s'appelait Luz. ²⁰Jacob fit un vœu en disant : Si Dieu est avec moi,

g. [27:38] Hé. 12:17.

h. [28:11] 1 Pi. 2:4. Voir commentaire en Es. 8:13-15.

i. [28:12] Jn. 1:51.

et s'il me garde pendant le voyage que je fais, s'il me donne du pain à manger, et des habits pour me vêtir, ²¹et si je retourne en paix à la maison de mon père, alors Yahweh sera mon Dieu. ²²Cette pierre que j'ai dressée pour monument sera la maison de Dieu ; et je te donnerai la dîme, je donnerai la dîme de tout ce que tu me donneras^j.

CHAPITRE 29

[*Jacob épouse Léa et Rachel chez Laban*]

¹Jacob donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des fils de l'orient. ²Il regarda, et voici, il y avait un puits dans un champ ; et voici il y avait à côté trois troupeaux de brebis couchés près du puits, car c'était à ce puits qu'on abreuvait les troupeaux. Et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits. ³Tous les troupeaux se rassemblaient là ; on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les troupeaux ; et ensuite on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits. ⁴Jacob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? Ils répondirent : Nous sommes de Charan. ⁵Il leur dit : Connaissez-vous Laban, fils de Nachor ? Ils répondirent : Nous le connaissons. ⁶Il leur dit : Se porte-t-il bien ? Ils lui répondirent : Il se porte bien. Et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. ⁷Il dit : Voici, il est encore grand jour, et il n'est pas temps de rassembler les troupeaux ; abreuvez les brebis, puis allez et faites-les paître. ⁸Ils répondirent : Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux. ⁹Comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père ; car elle était bergère. ¹⁰Lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère. ¹¹Et Jacob embrassa Rachel, et il éleva sa voix et pleura. ¹²Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père, et qu'il était fils de Rebecca ; et elle courut le rapporter à son père. ¹³Dès que Laban eut entendu parler de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, il le prit dans ses bras et l'embrassa, et il le fit venir dans sa maison ; et Jacob raconta à Laban tout ce qui lui était arrivé.

¹⁴Et Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair. Jacob demeura un mois entier chez Laban. ¹⁵Puis Laban dit à Jacob : Me serviras-tu pour rien parce que tu es mon frère ? Dis-moi quel sera ton salaire ? ¹⁶Or Laban avait deux filles : L'aînée s'appelait Léa, et la cadette Rachel. ¹⁷Léa avait les yeux délicats, mais Rachel était belle de taille et belle de figure. ¹⁸Jacob aimait Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta cadette. ¹⁹Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne que de la donner à un autre homme ; demeure avec moi. ²⁰Ainsi, Jacob servit sept années pour Rachel ; et elles furent à ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. ²¹Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est accompli, et j'irai vers elle. ²²Laban réunit tous les gens du lieu et fit un festin. ²³Mais quand le soir fut venu, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers Jacob qui s'approcha d'elle. ²⁴Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour servante. ²⁵Le lendemain matin, voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? Et pourquoi m'as-tu trompé ? ²⁶Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu de donner la plus jeune avant l'aînée. ²⁷Achève la semaine avec celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années. ²⁸Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine avec Léa ; et Laban lui donna aussi pour femme Rachel, sa fille. ²⁹Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante. ³⁰Jacob alla aussi vers Rachel, et il aima Rachel plus que Léa ; et il servit encore chez Laban sept autres années. ³¹Yahweh vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice, tandis que Rachel était stérile.

[*Les enfants de Jacob*]

³²Léa conçut et enfanta un fils à qui elle donna le nom de Ruben, car elle dit : C'est parce que Yahweh a vu mon affliction, et maintenant mon mari m'aimera. ³³Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Parce que Yahweh a entendu que j'étais haïe, il m'a aussi donné celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon. ³⁴Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Maintenant mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils. C'est

pourquoi on lui donna le nom de Lévi. ³⁵Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois je louerai Yahweh. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda. Et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE 30

¹Alors Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfants à Jacob, fut jalouse de Léa, sa sœur, et elle dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je meurs ! ²Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et lui dit : Suis-je à la place de Dieu pour t'empêcher d'avoir des enfants ? ³Et elle dit : Voici ma servante Bilha ; va vers elle ; qu'elle enfante sur mes genoux, et que j'aie des fils par elle. ⁴Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante, et Jacob alla vers elle. ⁵Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob. ⁶Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, et m'a donné un fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Dan. ⁷Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob. ⁸Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur, aussi j'ai eu la victoire ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Nephthali. ⁹Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé de faire des enfants, prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. ¹⁰Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob. ¹¹Léa dit : Le bonheur est arrivé, c'est pourquoi elle l'appela du nom de Gad. ¹²Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. ¹³Léa dit : C'est pour me rendre heureuse, car les filles me diront bienheureuse ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Aser. ¹⁴Ruben sortit au temps de la moisson des blés, trouva des mandragores^k aux champs, et les apporta à Léa, sa mère ; et Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. ¹⁵Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Qu'il couche donc cette nuit avec toi pour les mandragores de ton fils. ¹⁶Le soir, comme Jacob revenait des champs, Léa sortit au-devant de lui et lui dit : Tu viendras vers moi, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon fils ; et il coucha avec elle cette nuit-là. ¹⁷Dieu exauça Léa, et elle conçut et enfanta à Jacob un cinquième fils.

¹⁸Léa dit : Dieu m'a récompensée, parce que j'ai donné ma servante à mon mari ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Issacar. ¹⁹Léa conçut encore et enfanta un sixième fils à Jacob. ²⁰Léa dit : Dieu m'a donné un beau don ; maintenant mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Zabulon. ²¹Puis elle enfanta une fille et la nomma Dina. ²²Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça et il ouvrit sa matrice. ²³Alors elle conçut et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a ôté mon opprobre. ²⁴Et elle lui donna le nom de Joseph, en disant : Que Yahweh m'ajoute un autre fils !

[Jacob devient de plus en plus riche]

²⁵Et il arriva qu'après que Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : Laisse-moi partir, pour que je m'en aille chez moi, dans mon pays. ²⁶Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais de quelle manière je t'ai servi. ²⁷Et Laban lui répondit : Ecoute, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux ; j'ai reconnu que Yahweh m'a béni à cause de toi. ²⁸Il lui dit aussi : Fixe-moi le salaire que tu veux, et je te le donnerai. ²⁹Et Jacob lui répondit : Tu sais comment je t'ai servi et ce qu'est devenu ton bétail avec moi. ³⁰Car ce que tu avais avant que je vienne était peu de chose ; mais il s'est beaucoup accru, et Yahweh t'a béni à mon arrivée. Et maintenant, quand ferai-je aussi quelque chose pour ma maison ? ³¹Et Laban lui dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien ; mais je ferai paître encore tes troupeaux, et je les garderai, si tu fais ceci pour moi. ³²Que je passe aujourd'hui parmi tes troupeaux, et qu'on mette à part toutes les brebis tachetées et marquetées, et tous les agneaux noirs, et les chèvres marquetées et tachetées. Ce sera mon salaire. ³³Et désormais ma justice rendra témoignage pour moi ; car elle viendra sur mon salaire en ta présence ; et tout ce qui ne sera pas marqueté ou tacheté parmi les chèvres, et noir parmi les agneaux, sera considéré comme un vol s'il est trouvé chez moi. ³⁴Et Laban dit : Voici, qu'il te soit fait comme tu l'as dit. ³⁵Et en ce même jour-là, il sépara les boucs rayés et marquetés, et toutes les chèvres tachetées et

k. [30:14] La mandragore, appelée pomme d'amour ou pomme du diable, est une plante qui est employée en médecine comme antidouleur et lors de contrôle ophtalmique pour dilater la pupille. Il lui est aussi attribuée des effets prétendument aphrodisiaques et fertilisants. A forte dose c'est un puissant hallucinogène, utilisé lors de rituels magiques, pour favoriser la sortie astrale des consommateurs.

marquetées, toutes celles où il y avait du blanc, et tous les agneaux noirs. Il les remit entre les mains de ses fils. ³⁶Et il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob fit paître le reste des troupeaux de Laban. ³⁷Mais Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane ; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc qui était sur les branches. ³⁸Et il mit les branches qu'il avait pelées dans les auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux des brebis qui venaient boire, et elles entraient en chaleur quand elles venaient boire. ³⁹Les brebis donc entraient en chaleur près des branches, et elles faisaient des brebis rayées, tachetées et marquetées. ⁴⁰Et Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était rayé et tout ce qui était noir dans les troupeaux de Laban. Il se fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunit point aux troupeaux de Laban. ⁴¹Et il arrivait que toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges sous les yeux des brebis, afin qu'elles entrent en chaleur près des branches. ⁴²Mais quand les brebis étaient chétives, il ne les mettait point ; de sorte que les chétives appartenaient à Laban et les vigoureuses à Jacob. ⁴³Ainsi cet homme s'accrut fort ; et il eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE 31

[Yahweh dit à Jacob de retourner au pays de ses pères]

¹Or Jacob entendit les discours des fils de Laban qui disaient : Jacob a pris tout ce qui appartenait à notre père, et c'est de ce qui était à notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. ²Jacob regarda le visage de Laban, et voici, il n'était plus à son égard comme auparavant. ³Alors Yahweh dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi. ⁴Jacob fit appeler Rachel et Léa qui étaient aux champs vers son troupeau, ⁵et leur dit : Je vois au visage de votre père qu'il n'est plus envers moi comme il était auparavant ; toutefois le Dieu de mon père a été avec moi. ⁶Vous savez que j'ai servi votre père de tout mon pouvoir. ⁷Mais votre père s'est moqué de moi et a changé dix fois mon salaire ; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire

du mal. ⁸Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux tachetés ; et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés. ⁹Ainsi, Dieu a ôté à votre père son bétail et me l'a donné. ¹⁰Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient rayés, tachetés, et marquetés. ¹¹Et l'Ange de Dieu me dit en songe : Jacob ! Et je répondis : Me voici ! ¹²Il dit : Lève maintenant tes yeux et regarde : Tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et marquetés, car j'ai vu tout ce que te fait Laban. ¹³Je suis le Dieu de Béthel, où tu oignis la pierre que tu dressas pour monument, où tu me fis un vœu. Maintenant lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta naissance. ¹⁴Alors Rachel et Léa lui répondirent et dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père ? ¹⁵Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et même il a mangé, il a mangé notre argent. ¹⁶Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père nous appartenaient ainsi qu'à nos enfants. Maintenant donc fais tout ce que Dieu t'a dit. ¹⁷Ainsi, Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux. ¹⁸Il emmena tout son bétail et tous les biens qu'il avait acquis, et tout ce qu'il possédait et qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan. ¹⁹Or comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les théraphim de son père. ²⁰Et Jacob trompa Laban, le Syrien, en ne l'avertissant pas de son dessein, parce qu'il s'enfuyait. ²¹Il s'enfuit avec tout ce qui lui appartenait ; il se leva, passa le fleuve, et se dirigea vers la montagne de Galaad¹. ²²Le troisième jour, on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui. ²³Alors il prit avec lui ses frères, et il le poursuivit sept journées de marche, et l'atteignit à la montagne de Galaad. ²⁴Mais Dieu apparut à Laban, le Syrien, en songe la nuit, et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni en mal. ²⁵Laban donc atteignit Jacob. Jacob avait dressé ses tentes sur la montagne ; et Laban dressa aussi les siennes avec ses frères sur la montagne de Galaad. ²⁶Et Laban

1. [31:21] Les théraphim étaient des idoles utilisées dans un sanctuaire de maison ou dans un lieu de culte. Voir Jg. 18:14 ; 2 R. 23:24.

dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu m'as trompé, tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre. ²⁷Pourquoi as-tu pris la fuite secrètement, m'as-tu trompé et ne m'as-tu pas averti ? Car je t'aurais laissé partir avec joie et avec des chansons, au son des tambours et des violons. ²⁸Tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles ! C'est en insensé que tu as agi. ²⁹J'ai en main le pouvoir de vous faire du mal, mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée et m'a dit : Garde-toi de ne parler à Jacob ni en bien ni en mal. ³⁰Maintenant que tu es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père, pourquoi as-tu dérobé mes dieux ? ³¹Jacob répondit, et dit à Laban : Je me suis enfui parce que je craignais ; car je me disais qu'il fallait prendre garde que tu ne me ravisses tes filles. ³²Mais celui chez qui tu trouveras tes dieux ne vivra point. En présence de nos frères, examine s'il y a chez moi quelque chose qui t'appartienne, et prends-le ; car Jacob ignorait que Rachel les avait dérobés. ³³Alors Laban entra dans la tente de Jacob, et dans celle de Léa, et dans la tente des deux servantes, et il ne les trouva point ; et étant sorti de la tente de Léa, il entra dans la tente de Rachel. ³⁴Mais Rachel avait pris les théraphim et les avait mis dans le bât d'un chameau, et s'était assise dessus ; et Laban fouilla toute la tente et ne les trouva point. ³⁵Elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point de ce que je ne puis me lever devant lui, car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir ; et il fouilla, mais il ne trouva point les théraphim. ³⁶Jacob se mit en colère et querella Laban. Il reprit la parole et lui dit : Quel est mon crime ? Quel est mon péché, pour que tu me poursuives avec tant d'ardeur ? ³⁷Car tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé des effets de ta maison ? Mets-les ici devant mes frères et les tiens, et qu'ils soient juges entre nous deux. ³⁸Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi ; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté, je n'ai point mangé les moutons de tes troupeaux. ³⁹Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées par les bêtes sauvages, j'en ai moi-même subi la perte ; et tu redemandais de ma main ce qui avait été dérobé de jour et ce qui avait été dérobé de nuit. ⁴⁰Le jour la chaleur me consumait, et la nuit le froid ; et le sommeil fuyait de mes yeux. ⁴¹Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison, quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour tes troupeaux, et tu m'as changé dix fois

mon salaire. ⁴²Si je n'avais pas eu pour moi le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et celui que craint Isaac, certes tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Mais Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains, et il t'a repris la nuit passée. ⁴³Laban répondit à Jacob et dit : Ces filles sont mes filles, et ces enfants sont mes enfants, et ces troupeaux sont mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi ; et que ferais-je aujourd'hui à mes filles et aux enfants qu'elles ont enfantés ? ⁴⁴Maintenant donc, viens, faisons ensemble une alliance, et qu'elle serve de témoignage entre moi et toi. ⁴⁵Jacob prit une pierre et il la dressa pour monument. ⁴⁶Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres. Et ils prirent des pierres et ils en firent un monceau, et ils mangèrent là sur ce monceau. ⁴⁷Laban l'appela Jegar-Sahadutha, et Jacob l'appela Galed. ⁴⁸Et Laban dit : Ce monceau sera aujourd'hui témoin entre moi et toi ; c'est pourquoi il fut nommé Galed (poste d'observation). ⁴⁹Il fut aussi appelé Mitspa ; parce que Laban dit : Que Yahweh veille sur moi et sur toi, quand nous nous serons l'un et l'autre perdus de vue. ⁵⁰Si tu maltraites mes filles et si tu prends une autre femme que mes filles, ce n'est pas un homme qui sera témoin entre nous, prends-y garde ; c'est Dieu qui est témoin entre moi et toi. ⁵¹Laban dit encore à Jacob : Regarde ce monceau, et considère le monument que j'ai dressé entre moi et toi. ⁵²Que ce monceau soit témoin et que ce monument soit témoin que je n'irai pas vers toi au-delà de ce monceau, et que tu ne viendras pas vers moi au-delà de ce monceau et de ce monument pour me faire du mal ! ⁵³Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nachor, le Dieu de leur père, juge entre nous ! Mais Jacob jura par celui que craignait Isaac, son père. ⁵⁴Jacob offrit un sacrifice sur la montagne et invita ses frères pour manger du pain ; ils mangèrent donc du pain et passèrent la nuit sur la montagne. ⁵⁵Laban se leva de bon matin, embrassa ses fils et ses filles, et les bénit. Ensuite il s'en alla. Ainsi Laban retourna chez lui.

CHAPITRE 32

[*Jacob devient Israël*]

¹Et Jacob continua son chemin, et des anges de Dieu le rencontrèrent. ²En les voyant, Jacob dit : C'est ici le camp de Dieu ! Et il donna à ce lieu le

nom de Mahanaïm. ³Jacob envoya devant lui des messagers vers Esaü, son frère, au pays de Séir, dans le territoire d'Edom. ⁴Il leur donna cet ordre : Vous parlerez de cette manière à mon seigneur Esaü : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai séjourné comme étranger chez Laban, et j'y ai habité jusqu'à présent ; ⁵j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs, et des servantes ; et j'envoie l'annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux. ⁶Et les messagers revinrent auprès de Jacob et lui dirent : Nous sommes allés vers ton frère Esaü, et il marche aussi à ta rencontre avec quatre cents hommes. ⁷Alors Jacob fut très effrayé et rempli d'angoisse ; et il partagea le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux camps ; et il dit : ⁸Si Esaü attaque l'un des camps et le frappe, le camp qui restera pourra s'échapper. ⁹Jacob dit aussi : Ô Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac, ô Yahweh qui m'as dit : Retourne dans ton pays, et vers ta parenté, et je te ferai du bien. ¹⁰Je suis trop petit pour toutes les faveurs et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur ; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton, et maintenant je forme deux camps. ¹¹Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü ; car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, et qu'il ne tue la mère avec les enfants. ¹²Et toi, tu as dit : Certes, je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le compter. ¹³C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce qu'il avait sous la main pour faire un présent à Esaü, son frère : ¹⁴A savoir deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et vingt béliers. ¹⁵Trente femelles de chameaux qui allaitaient, et leurs petits ; quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânes. ¹⁶Il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait un intervalle entre chaque troupeau. ¹⁷Il donna cet ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui es-tu et où vas-tu ? Et à qui sont ces choses qui sont devant toi ? ¹⁸Alors tu diras : Je suis à ton serviteur Jacob ; c'est un présent qu'il envoie à mon seigneur Esaü ; et voici, il vient lui-même derrière nous. ¹⁹Il

donna le même ordre au deuxième, au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux, disant : C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Esaü, quand vous le rencontrerez. ²⁰Vous lui direz : Voici, ton serviteur Jacob vient aussi derrière nous. Car il se disait : J'apaiserai sa colère par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement. ²¹Le présent passa devant lui ; mais il resta cette nuit-là dans le camp. ²²Il se leva cette nuit, et prit ses deux femmes, ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. ²³Il les prit donc, et leur fit passer le torrent ; il fit aussi passer tout ce qu'il avait. ²⁴Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. ²⁵Et quand cet homme vit qu'il ne pouvait pas le vaincre, il frappa à l'emboîture de la hanche de Jacob ; ainsi l'emboîture de l'os de la hanche de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. ²⁶Et cet homme lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point que tu ne m'aies béni. ²⁷Cet homme lui dit : Quel est ton nom ? Il répondit : Jacob. ²⁸Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais tu seras appelé Israël ; car tu as été le vainqueur en luttant avec Dieu et avec les hommes, et tu as été le plus fort. ²⁹Jacob l'interrogea en disant : Je te prie, fais-moi connaître ton Nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon Nom ? Et il le bénit là^m. ³⁰Jacob appela ce lieu du nom de Peniel ; car, dit-il, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée. ³¹Le soleil se levait lorsqu'il passa Peniel. Jacob boitait de la hanche. ³²C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon qui est à l'emboîture de la hanche ; parce que Dieu frappa Jacob à l'emboîture de la hanche, au tendon.

CHAPITRE 33

[Jacob demande pardon à son frère Esaü]

¹Et Jacob leva ses yeux et regarda ; et voici, Esaü arrivait avec quatre cents hommes. Et Jacob répartit les enfants entre Léa, Rachel, et les deux servantes. ²Il plaça en tête les servantes avec leurs enfants ; Léa et ses enfants ensuite ; et Rachel et Joseph au dernier rang. ³Quant à lui, il passa devant eux et se prosterna à terre sept fois, jusqu'à ce qu'il soit près

de son frère. ⁴Esäü courut à sa rencontre ; il le prit dans ses bras, se jeta à son cou, et l'embrassa. Et ils pleurèrent. ⁵Esäü leva ses yeux, vit les femmes et les enfants, et dit : Qui sont ceux-là ? Sont-ils à toi ? Jacob lui répondit : Ce sont les enfants que Dieu, par sa grâce, a donnés à ton serviteur. ⁶Les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. ⁷Puis Léa aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent, et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent et se prosternèrent aussi. ⁸Esäü dit : Que veux-tu faire avec tout ce camp que j'ai rencontré ? Et Jacob répondit : C'est pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. ⁹Esäü dit : Je suis dans l'abondance, mon frère ; garde ce qui est à toi. ¹⁰Et Jacob répondit : Non, je te prie, si j'ai maintenant trouvé grâce à tes yeux, reçois ce présent de ma main ; parce que j'ai vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu, et parce que tu m'as accueilli favorablement. ¹¹Accepte, je te prie, mon présent qui t'a été offert ; car Dieu m'a comblé de grâce, et je ne manque de rien. Il le pressa tant qu'il le prit. ¹²Esäü dit : Partons et marchons, et je marcherai devant toi. ¹³Mais Jacob lui dit : Mon seigneur sait que ces enfants sont jeunes et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent ; si l'on forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau mourra. ¹⁴Je te prie que mon seigneur passe devant son serviteur, et je m'avancerai tout doucement, au pas de ce bétail qui est devant moi, et au pas de ces enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur à Séir. ¹⁵Esäü dit : Je te prie, je vais au moins laisser avec toi une partie de ce peuple qui est avec moi ; et il répondit : Pourquoi cela ? Je te prie que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur. ¹⁶Ainsi Esäü retourna ce jour-là par son chemin à Séir.

[Jacob dresse un autel à El-Elohé-Israël (Dieu Fort, Dieu d'Israël)]

¹⁷Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour son bétail. C'est pourquoi il appela ce lieu du nom de Succoth. ¹⁸A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva sain et sauf à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa devant la ville. ¹⁹Il acheta une portion du champ où il avait dressé sa tente de la main des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent pièces d'argent. ²⁰Et là, il dressa un autel qu'il appela El-Elohé-Israël (le Dieu Fort, le Dieu d'Israël).

CHAPITRE 34

[Déshonneur de Dina et vengeance de ses frères]

¹Or Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays. ²Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, le Hévien, prince du pays. Il l'enleva et coucha avec elle, et la déshonora. ³Son cœur fut attaché à Dina, fille de Jacob ; il aima la jeune fille et sut parler au cœur de la jeune fille. ⁴Et Sichem parla à Hamor, son père, en disant : Prends-moi cette fille pour femme. ⁵Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille. Or ses fils étaient avec son bétail aux champs ; Jacob garda le silence jusqu'à leur retour. ⁶Hamor, père de Sichem, sortit vers Jacob pour lui parler. ⁷Et les fils de Jacob revinrent des champs dès qu'ils apprirent ce qui était arrivé ; ces hommes furent dans une grande douleur, et furent fort irrités de l'infamie que Sichem avait commise contre Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne devait point se faire. ⁸Hamor leur parla, en disant : L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille ; donnez-la-lui je vous prie pour femme. ⁹Alliez-vous avec nous, vous nous donnerez vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. ¹⁰Vous habiterez avec nous, et le pays sera à votre disposition ; restez pour y trafiquer et y acquérir des possessions. ¹¹Sichem dit aussi au père et aux frères de la fille : Que je trouve grâce à vos yeux, et je donnerai tout ce que vous me direz. ¹²Exigez de moi une forte dot, et beaucoup de présents que vous voudrez, et je les donnerai comme vous me direz ; et donnez-moi la jeune fille pour femme. ¹³Alors les fils de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et à Hamor, son père ; ils parlèrent ainsi parce que Sichem avait déshonoré Dina, leur sœur. ¹⁴Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons pas faire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis, car ce serait un opprobre pour nous. ¹⁵Mais nous ne consentirons à ce que vous demandez que si vous deveniez semblables à nous en circoncisant tous les mâles qui sont parmi vous. ¹⁶Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles pour nous, et nous habiterons avec vous, et nous ne serons qu'un seul peuple. ¹⁷Mais si vous ne voulez pas nous écouter et vous circoncire, nous prendrons notre fille et nous nous en irons. ¹⁸Leurs discours plurent à Hamor et à Sichem, fils d'Hamor. ¹⁹Le jeune homme ne

tarda point à faire ce qu'on lui avait proposé, car la fille de Jacob lui plaisait beaucoup ; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père. ²⁰Hamor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur ville et parlèrent aux gens de leur ville en leur disant : ²¹Ces hommes sont paisibles à notre égard ; qu'ils habitent dans le pays et qu'ils y trafiquent ; car voici, le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons pour femmes leurs filles, et nous leur donnerons nos filles. ²²Mais ces hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour former un seul peuple, que si tout mâle qui est parmi nous est circoncis, comme ils sont eux-mêmes circoncis. ²³Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous ? Accordons-leur seulement cela, et qu'ils demeurent avec nous. ²⁴Tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville obéirent à Hamor et à Sichem, son fils ; et tout mâle d'entre tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville fut circoncis. ²⁵Mais il arriva, au troisième jour, quand ils étaient dans la douleur, que deux des fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent leurs épées, entrèrent hardiment dans la ville et tuèrent tous les mâles. ²⁶Ils passèrent aussi au tranchant de l'épée Hamor et Sichem, son fils ; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent. ²⁷Et ceux-là étant tués, les fils de Jacob vinrent et pillèrent la ville, parce qu'on avait déshonoré leur sœur. ²⁸Ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui était dans la ville et dans les champs ; ²⁹et toutes leurs richesses, leurs petits enfants, et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes ; et ils les pillèrent avec tout ce qui était dans les maisons. ³⁰Alors Jacob dit à Siméon et Lévi : Vous m'avez troublé en me rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux Phéréziens, et je n'ai qu'un petit nombre d'hommes ; ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et me détruiront, moi et ma maison. ³¹Ils répondirent : Doit-on traiter notre sœur comme une prostituée ?

CHAPITRE 35

[Jacob revient à Béthel pour adorer Yahweh]

¹Or Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y ; là, tu y dresseras un autel au Dieu qui t'apparut lorsque tu fuyais Esaü, ton frère. ²Jacob dit à sa famille, et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux des étrangers qui sont au milieu de vous, purifiez-vous, et changez de vêtementsⁿ. ³Levons-nous et montons à Béthel ; là je dresserai un autel au Dieu qui m'a exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché. ⁴Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qui étaient entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles, et il les cacha sous un térébinthe qui est près de Sichem. ⁵Puis ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de Jacob. ⁶Ainsi, Jacob, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent à Luz, qui est Béthel, dans le pays de Canaan. ⁷Il bâtit là un autel, et il appela ce lieu El-Béthel (le Dieu Puissant de Béthel) ; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère. ⁸Débora, nourrice de Rebecca, mourut ; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne, auquel on donna le nom d'Allon-Bacuth (chêne des pleurs). ⁹Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan-Aram, et il le bénit^o. ¹⁰Dieu lui dit : Ton nom est Jacob, mais tu ne seras plus appelé Jacob, car ton nom sera Israël. Et il lui donna le nom d'Israël. ¹¹Dieu lui dit aussi : Je suis le Dieu Tout-Puissant. Sois fécond et multiplie ; une nation et une multitude de nations naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. ¹²Je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi. ¹³Dieu s'éleva au-dessus de lui dans le lieu où il lui avait parlé. ¹⁴Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait parlé, à savoir un monument de pierres, et il fit dessus une libation et y versa de l'huile. ¹⁵Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu lui avait parlé. ¹⁶Puis ils partirent de Béthel, et il y avait encore une certaine distance jusqu'à Ephrata^p lorsque Rachel

n. [35:2] Jos. 24:23.

o. [35:9] Os. 12:5.

p. [35:16] Ephrata : « lieu de la fécondité ».

q. [35:18] Ben-Oni : « fils de ma douleur ».

accoucha. Elle eut un accouchement difficile ; ¹⁷et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : Ne crains point, car tu as encore un fils. ¹⁸Et comme elle rendait l'âme, car elle était mourante, elle lui donna le nom de Ben-Oni ^q, mais son père l'appela Benjamin ^r. ¹⁹C'est ainsi que mourut Rachel, et elle fut ensevelie sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ²⁰Jacob dressa un monument sur son sépulcre. C'est le monument du sépulcre de Rachel qui subsiste encore aujourd'hui. ²¹Puis Israël partit et dressa ses tentes au-delà de Migdal-Eder. ²²Et il arriva que, quand Israël habitait dans ce pays-là, Ruben vint, et coucha avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l'apprit. Or Jacob avait douze fils. ²³Les fils de Léa étaient Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, et Zabulon. ²⁴Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin. ²⁵Les fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et Nephthali. ²⁶Les fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Aser. Ce sont là les enfants de Jacob qui lui naquirent à Paddan-Aram.

[Jacob va vers son père Isaac avant sa mort]

²⁷Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, à la plaine de Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient séjourné comme étrangers. ²⁸Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans. ²⁹Isaac expira et mourut, et fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié de jours ; et Esaü et Jacob ses fils l'ensevelirent.

CHAPITRE 36

[Postérité d'Esaü (Edom)]

¹Et voici la postérité d'Esaü, qui est Edom. ²Esaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan, à savoir Ada, fille d'Elon, le Héthien, Oholibama, fille d'Ana, petite-fille de Tsibeon, le Hévien. ³Il prit aussi Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. ⁴Ada enfanta à Esaü Eliphaz ; et Basmath enfanta Réuel. ⁵Et Oholibama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré. Ce sont là les fils d'Esaü qui lui naquirent dans le pays de Canaan. ⁶Esaü prit ses femmes, ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, tous ses troupeaux, ses bêtes, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de Canaan, et il s'en alla dans un autre pays, loin de Jacob, son

frère. ⁷Car leurs richesses étaient si grandes qu'ils n'auraient pas pu demeurer ensemble ; et le pays où ils séjournèrent comme étrangers ne pouvait plus les contenir à cause de leurs troupeaux. ⁸Ainsi, Esaü habita dans la montagne de Séir ; Esaü est Edom. ⁹Voici la postérité d'Esaü, père d'Edom, dans la montagne de Séir. ¹⁰Voici les noms des fils d'Esaü : Eliphaz fils d'Ada, femme d'Esaü ; Réuel, fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹¹Les fils d'Eliphaz furent : Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et Kenaz. ¹²Et Timna était la concubine d'Eliphaz, fils d'Esaü, et elle enfanta à Eliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Esaü. ¹³Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹⁴Voici les fils d'Oholibama, fille d'Ada, petite fille de Tsibeon, femme d'Esaü ; elle enfanta à Esaü Jéusch, Jaelam et Koré. ¹⁵Voici les chefs des fils d'Esaü. Voici les fils d'Eliphaz, premier-né d'Esaü, le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, ¹⁶le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs d'Eliphaz dans le pays d'Edom. Ce sont les fils d'Ada. ¹⁷Voici les fils de Réuel, fils d'Esaü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, et le chef Mizza. Ce sont là les chefs sortis de Réuel, dans le pays d'Edom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹⁸Voici les fils d'Oholibama, femme d'Esaü : Le chef Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs sortis d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Esaü. ¹⁹Ce sont là les fils d'Esaü, qui est Edom, et ce sont là leurs chefs. ²⁰Voici les fils de Séir, le Horien, qui avaient habité dans le pays : Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, ²¹Dischon, Etser, et Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séir, dans le pays d'Edom. ²²Les fils de Lothan furent Hori et Héman. Et Thimna était sœur de Lothan. ²³Voici les fils de Schobal : Alvan, Manahath, Ebal, Schepho et Onam. ²⁴Voici les fils de Tsibeon : Ajja et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le désert, quand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père. ²⁵Voici les fils d'Ana : Dischon, et Oholibama, fille d'Ana. ²⁶Voici les fils de Dischon : Hemdan, Eschban, Jithran et Keran. ²⁷Voici les fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Akan. ²⁸Voici les fils de Dischan : Huts et Aran.

r. [35:18] Benjamin : « fils de ma main droite », « fils de félicité ».

²⁹Voici les chefs des Horiens : Le chef Lothan, le chef Schobal, le chef Tsibeon, le chef Ana. ³⁰Le chef Dischon, le chef Etser, le chef Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils établirent dans le pays de Séir. ³¹Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Edom, avant qu'un roi règne sur les enfants d'Israël. ³²Béla, fils de Béor, régna sur Edom, et le nom de sa ville était Dinhaba. ³³Béla mourut, et Jobab, fils de Zérach de Botsra, régna à sa place. ³⁴Jobab mourut, et Huscham, du pays des Thémaites, régna à sa place. ³⁵Huscham mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna à sa place. C'est lui qui frappa Madian dans le territoire de Moab ; et le nom de sa ville était Avith. ³⁶Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna à sa place. ³⁷Samla mourut, et Saül de Réhoboth sur le fleuve, régna à sa place. ³⁸Saül mourut, et Baal-Hanan, fils d'Achor, régna à sa place. ³⁹Baal-Hanan, fils de Hacbor mourut, et Hadar régna à sa place. Le nom de sa ville était Pau ; et le nom de sa femme Mehéthabeel, fille de Mathred, petite-fille de Mézahab. ⁴⁰Voici les noms des chefs d'Esau selon leurs familles, selon leurs territoires, et d'après leurs noms : Le chef Thimna, le chef Alva, le chef Jétheth, ⁴¹le chef Oholibama, le chef Ela, le chef Pinon, ⁴²le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, ⁴³le chef Magdiel, et le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Edom, selon leurs habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'est Esau le père d'Edom.

CHAPITRE 37

[Joseph, aimé de son père et haï par ses frères]

¹Or Jacob demeura dans le pays de Canaan, pays où avait séjourné son père comme étranger. ²Voici la postérité de Jacob. Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec ses frères ; et il était jeune garçon auprès des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père leurs mauvais propos. ³Or Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse, et il lui fit une tunique de plusieurs couleurs. ⁴Et ses frères, voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, le haïssaient et ne pouvaient lui parler avec douceur.

[Les songes de Joseph]

⁵Or Joseph eut un songe et il le raconta à ses frères ; et ils le haïrent encore davantage. ⁶Il leur dit donc : Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu. ⁷Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu d'un champ ; et voici, ma gerbe se leva et se tint droite ; et voici, vos gerbes l'entourèrent et se prosternèrent devant elle. ⁸Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu sur nous ? Et dominerais-tu sur nous ? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles. ⁹Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères, en disant : Voici, j'ai eu encore un songe ; et voici, le soleil, la lune et onze étoiles se prosternaient devant moi ^s. ¹⁰Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda, et lui dit : Que veut dire ce songe que tu as eu ? Faut-il que nous venions moi, ta mère, et tes frères, nous prosterner à terre devant toi ? ¹¹Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père retenait ses discours ^t. ¹²Les frères de Joseph s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem. ¹³Israël dit à Joseph : Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Sichem ? Viens, que je t'envoie vers eux ; et il lui répondit : Me voici ! ¹⁴Israël lui dit : Va maintenant, vois si tes frères se portent bien, et si le troupeau est en bon état, et rapporte-le-moi. Ainsi, il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il alla jusqu'à Sichem. ¹⁵Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs ; et cet homme lui demanda et lui dit : Que cherches-tu ? ¹⁶Joseph répondit : Je cherche mes frères ; je te prie, dis-moi où ils font paître leur troupeau. ¹⁷Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici, et j'ai entendu qu'ils disaient : Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères et les trouva à Dothan.

[Les frères de Joseph complotent contre lui]

¹⁸Ils le virent de loin ; et avant qu'il soit près d'eux, ils complotèrent contre lui pour le tuer. ¹⁹Ils se dirent l'un à l'autre : Voici ce maître songeur qui arrive. ²⁰Maintenant donc, venez, tuons-le, et jetons-le dans l'une de ces citernes ; et nous dirons qu'une bête féroce l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. ²¹Mais Ruben entendit cela et le délivra de leurs mains en disant : Ne lui ôtons point la vie. ²²Ruben leur dit encore : Ne

s. [37:9] Ap. 12:1.

t. [37:11] Ac. 7:9.

répandez point le sang ; jetez-le dans cette citerne qui est au désert, mais ne mettez point la main sur lui. C'était pour le délivrer de leurs mains et le renvoyer à son père. ²³Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouillèrent de sa tunique, de cette tunique de plusieurs couleurs qui était sur lui. ²⁴Ils le prirent et le jetèrent dans la citerne. Cette citerne était vide, il n'y avait point d'eau.

[Joseph vendu à des marchands et emmené en Egypte]

²⁵Ensuite, ils s'assirent pour manger du pain ; et levant les yeux, ils regardèrent, et voici, une caravane d'Ismaélites qui passait et qui venait de Galaad ; et leurs chameaux étaient chargés d'aromates, de baume et de la myrrhe, qu'ils transportaient en Egypte. ²⁶Et Juda dit à ses frères : Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang ? ²⁷Venez, vendons-le à ces Ismaélites, et ne mettons point notre main sur lui, car il est notre frère, c'est notre chair ; et ses frères lui obéirent. ²⁸Et comme les marchands Madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la citerne, et le vendirent pour vingt pièces d'argent aux Ismaélites, qui emmenèrent Joseph en Egypte ^u. ²⁹Puis Ruben revint à la citerne, et voici, Joseph n'était plus dans la citerne. Alors il déchira ses vêtements. ³⁰Il retourna vers ses frères et leur dit : L'enfant n'y est plus ! Et moi ! Moi ! Où irai-je ? ³¹Ils prirent la tunique de Joseph, et ayant tué un bouc d'entre les chèvres, ils plongèrent la tunique dans le sang. ³²Puis ils envoyèrent et firent porter à leur père la tunique de plusieurs couleurs, en lui disant : Voici ce que nous avons trouvé ! Reconnais maintenant si c'est la tunique de ton fils ou non. ³³Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils ! Une bête féroce l'a dévoré ! Certainement Joseph a été déchiré ! ³⁴Et Jacob déchira ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta le deuil de son fils durant plusieurs jours. ³⁵Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler, mais il rejeta toute consolation. Il disait : C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils dans le scheol ! C'est ainsi que son père le pleurait. ³⁶Les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes.

CHAPITRE 38

[Juda et Tamar]

¹Il arriva qu'en ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères et se retira vers un homme d'Adullam, nommé Hira. ²Là, Juda vit la fille d'un Cananéen, nommé Schua, il la prit pour femme et alla vers elle. ³Elle conçut et enfanta un fils qu'elle appela Er. ⁴Elle conçut encore et enfanta un fils qu'elle appela Onan. ⁵Elle enfanta de nouveau un fils qu'elle appela Schéla. Juda était à Czib quand elle l'enfanta. ⁶Juda prit une femme pour Er, son premier-né, une femme nommée Tamar. ⁷Mais Er, le premier-né de Juda, était méchant devant Yahweh, et Yahweh le fit mourir ^v. ⁸Alors Juda dit à Onan : Va vers la femme de ton frère, et prends-la pour femme, comme étant son beau-frère, et suscite des enfants à ton frère ^w. ⁹Mais Onan, sachant que les enfants ne seraient pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son frère. ¹⁰Ce qu'il faisait déplut à Yahweh, c'est pourquoi il le fit aussi mourir. ¹¹Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand ; car il dit : Il faut prendre garde qu'il ne meure comme ses frères. Ainsi, Tamar s'en alla et demeura dans la maison de son père. ¹²Et après plusieurs jours, la fille de Schua, femme de Juda, mourut ; lorsque Juda fut consolé, il monta vers ceux qui tondaient ses brebis à Thimna, avec Hira, l'Adullamite, son ami intime. ¹³On en informa Tamar et on lui dit : Voici, ton beau-père monte à Thimna pour tondre ses brebis. ¹⁴Alors elle ôta ses habits de veuve, se couvrit d'un voile, et s'enveloppa, et elle s'assit à l'entrée d'Enaïm, sur le chemin de Thimna ; car elle voyait que Schéla était devenu grand et qu'elle ne lui était point donnée pour femme. ¹⁵Et quand Juda la vit, il s'imagina que c'était une prostituée, car elle avait couvert son visage. ¹⁶Il l'aborda sur le chemin et lui dit : Permits, je te prie, que je vienne vers toi ; car il ne savait pas que c'était sa belle-fille. Et elle répondit : Que me donneras-tu pour venir vers moi ? ¹⁷Il répondit : Je t'enverrai un chevreau d'entre les chèvres du troupeau. Elle répondit : Me donneras-tu

u. [37:28] Ps. 105:17.

v. [38:7] No. 26:19.

w. [38:8] Lé. 25:25 ; Lé. 25:48. Voir commentaire en Ru. 2:20.

un gage jusqu'à ce que tu l'envoies ? ¹⁸Il répondit : Quel gage te donnerai-je ? Et elle répondit : Ton cachet, ton cordon, et ton bâton que tu as à la main. Et il les lui donna. Il alla vers elle, et elle devint enceinte de lui. ¹⁹Puis elle se leva et s'en alla ; elle ôta son voile et remit ses habits de veuve. ²⁰Juda envoya un chevreau d'entre ses chèvres par son ami intime l'Adullamite, pour qu'il retire le gage de la main de la femme, mais il ne la trouva point. ²¹Il interrogea les hommes du lieu où elle avait été, en disant : Où est cette prostituée qui était à Enaïm, sur le chemin ? Ils répondirent : Il n'y a point eu ici de prostituée. ²²Il retourna auprès de Juda et lui dit : Je ne l'ai point trouvée ; et même les gens du lieu m'ont dit : Il n'y a point eu ici de prostituée. ²³Juda dit : Qu'elle garde le gage, il ne faut pas nous faire mépriser. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, mais tu ne l'as point trouvée. ²⁴Environ trois mois après, on fit un rapport à Juda, en disant : Tamar, ta belle-fille, a commis un adultère, et voici elle est même enceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée. ²⁵Comme on la faisait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme à qui ces choses appartiennent. Elle dit aussi : Reconnais, je te prie, à qui sont ce cachet, ce cordon, et ce bâton. ²⁶Alors Juda les reconnut et il dit : Elle est plus juste que moi, parce que je ne l'ai point donnée à Schéla, mon fils ; et il ne la connut plus. ²⁷Quand elle fut au moment d'accoucher, voici, des jumeaux étaient dans son ventre. ²⁸Et pendant qu'elle accouchait, il y en eut un qui présenta la main ; la sage-femme la prit et y attacha un fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier. ²⁹Mais il retira la main, et son frère sortit. Alors la sage-femme dit : Quelle brèche tu as faite ! Et elle lui donna le nom de Pérets. ³⁰Ensuite, sortit son frère, qui avait à la main le fil cramoisi ; et on lui donna le nom de Zérach.

CHAPITRE 39

[Joseph fidèle à Yahweh devant la tentation]

¹Or quand on fit descendre Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes, Egyptien, l'acheta de la main des Ismaélites qui l'y avaient amené. ²Et Yahweh était avec Joseph ; et il prospéra et demeura dans la maison de son maître,

l'Egyptien. ³Et son maître vit que Yahweh était avec lui, et que Yahweh faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il faisait. ⁴C'est pourquoi Joseph trouva grâce aux yeux de son maître, qui l'employa à son service. Et son maître l'établit sur sa maison, et lui remit entre les mains tout ce qui lui appartenait. ⁵Et il arriva que, depuis qu'il l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qu'il possédait, Yahweh bénit la maison de l'Egyptien, à cause de Joseph ; et la bénédiction de Yahweh fut sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs. ⁶Il remit donc tout ce qui était à lui entre les mains de Joseph et ne s'occupa plus de rien, excepté de la nourriture qu'il mangeait. Or Joseph était beau de taille et beau de figure. ⁷Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta les yeux sur Joseph, et elle lui dit : Couche avec moi^x ! ⁸Mais il le refusa, et dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre mes mains tout ce qui lui appartient. ⁹Il n'y a personne dans cette maison qui soit plus grand que moi, et il ne m'a rien interdit, excepté toi, parce que tu es sa femme ; et comment ferais-je un si grand mal et pécherais-je contre Dieu ? ¹⁰Quoiqu'elle parlât tous les jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec elle. ¹¹Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens dans la maison, ¹²elle le saisit par son vêtement et lui dit : Couche avec moi ! Mais il laissa son vêtement entre ses mains, s'enfuit, et sortit dehors^y. ¹³Et lorsqu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement entre les mains, et qu'il s'était enfui dehors, ¹⁴elle appela les gens de sa maison, et leur parla en disant : Voyez, on nous a amené un Hébreu pour se moquer de nous. Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi ; mais j'ai crié à haute voix. ¹⁵Et dès qu'il a entendu que j'élevais ma voix et que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi, et s'est enfui dehors. ¹⁶Et elle garda le vêtement de Joseph jusqu'à ce que son maître rentre à la maison. ¹⁷Alors elle lui parla en ces mêmes termes et dit : Le serviteur Hébreu que tu nous as amené est venu vers moi pour se moquer de moi. ¹⁸Mais comme j'ai élevé ma voix et que j'ai crié,

x. [39:7] Pr. 7:9-13.

y. [39:12] 1 Co. 6:18.

il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui. ¹⁹Et sitôt que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme qui lui disait : Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, sa colère s'enflamma.

[Joseph en prison]

²⁰Et le maître de Joseph le prit et le mit dans une étroite prison ; dans l'endroit où les prisonniers du roi étaient enfermés, et il fut là en prison. ²¹Mais Yahweh fut avec Joseph ; il étendit sa bonté sur lui et lui fit trouver grâce auprès du chef de la prison. ²²Et le chef de la prison mit entre les mains de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la prison, et tout ce qu'il y avait à faire, il le faisait. ²³Le chef de la prison ne prenait aucune connaissance de ce que Joseph avait en main, parce que Yahweh était avec lui. Et Yahweh faisait prospérer tout ce qu'il faisait.

CHAPITRE 40

[Joseph interprète les songes de l'échanson et du panetier du roi]

¹Après ces choses, il arriva que l'échanson et le panetier du roi d'Egypte offensèrent leur maître, le roi d'Egypte. ²Pharaon fut fort irrité contre ces deux eunuques, contre le chef des échansons, et contre le chef des panetiers. ³Et il les fit mettre dans la maison du chef des gardes, dans la prison étroite, dans le même lieu où Joseph était enfermé. ⁴Le chef des gardes les mit entre les mains de Joseph qui les servait ; et ils furent quelques jours en prison. ⁵Pendant une même nuit, l'échanson et le panetier du roi d'Egypte, qui étaient enfermés dans la prison, eurent tous les deux un songe, chacun le sien, pouvant recevoir une explication distincte. ⁶Joseph, étant venu le matin vers eux, les regarda ; et voici, ils étaient fort tristes. ⁷Et il interrogea ces deux eunuques de Pharaon, qui étaient avec lui dans la prison de son maître, et leur dit : Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui ? ⁸Ils lui répondirent : Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les interprète. Et Joseph leur dit : Les interprétations n'appartiennent-elles pas à Dieu ? Je vous prie, racontez-moi vos songes ⁹. ⁹Le chef des échansons raconta son songe à Joseph et lui dit : Dans mon songe, voici, il y avait un cep devant moi. ¹⁰Ce cep avait trois sarments. Quand il eut poussé,

sa fleur se développa et ses grappes donnèrent des raisins mûrs. ¹¹La coupe de Pharaon était dans ma main. Je pris les raisins, je les pressai dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans la main de Pharaon. ¹²Joseph lui dit : Voici son interprétation : Les trois sarments sont trois jours. ¹³Dans trois jours Pharaon élèvera ta tête et te rétablira dans ta charge, et tu mettras la coupe dans sa main, comme tu le faisais auparavant, lorsque tu étais son échanson. ¹⁴Mais souviens-toi de moi quand tu seras heureux, et use de bonté envers moi je te prie ; fais mention de moi à Pharaon, afin qu'il me fasse sortir de cette maison. ¹⁵Car certainement, j'ai été enlevé du pays des Hébreux ; ici non plus je n'ai rien fait pour être mis en prison. ¹⁶Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait interprété favorablement ce songe, lui dit : Voici, il y avait aussi dans mon songe trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. ¹⁷Dans la corbeille la plus élevée, il y avait pour Pharaon des mets de toute espèce, cuits au four ; et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille au-dessus de ma tête. ¹⁸Joseph répondit et dit : Voici son interprétation : Les trois corbeilles sont trois jours. ¹⁹Dans trois jours Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi et te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair sur toi. ²⁰Et il arriva au troisième jour, qui était le jour de la naissance de Pharaon, qu'il fit un festin à tous ses serviteurs ; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs. ²¹Il rétablit le chef des échansons dans sa charge d'échanson, pour qu'il mette la coupe dans la main de Pharaon. ²²Mais il fit pendre le chef des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée. ²³Cependant, le chef des échansons ne pensa plus à Joseph ; il l'oublia.

CHAPITRE 41

[Joseph interprète les songes de Pharaon]

¹Mais il arriva qu'au bout de deux ans entiers, Pharaon eut un songe. Et il lui semblait qu'il était près du fleuve. ²Et voici, sept jeunes vaches belles à voir, grasses de chair, montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans les prairies. ³Et voici sept autres jeunes vaches, laides à voir, et maigres de chair, montèrent hors du fleuve derrière les autres et se tinrent auprès des autres jeunes vaches sur le

bord du fleuve. ⁴Les jeunes vaches laides à voir, et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches belles à voir, et grasses. Alors Pharaon s'éveilla. ⁵Il se rendormit et il eut un second songe. Voici, sept épis gras et beaux montèrent sur une même tige. ⁶Et sept épis maigres et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. ⁷Les épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla ; et voilà le songe. ⁸Et il arriva au matin, que Pharaon eut l'esprit troublé, et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur raconta ses songes. Mais personne ne put les interpréter à Pharaon. ⁹Alors le chef des échansons parla à Pharaon en disant : Je rappellerai aujourd'hui le souvenir de mes fautes. ¹⁰Lorsque Pharaon fut irrité contre ses serviteurs, et nous fit mettre, le chef des panetiers et moi, en prison, dans la maison du chef des gardes, ¹¹nous eûmes l'un et l'autre un songe dans une même nuit ; et chacun de nous reçut une interprétation en rapport avec le songe qu'il avait eu. ¹²Or il y avait là avec nous un garçon Hébreu, esclave du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos songes, et il nous les expliqua. ¹³Et les choses sont arrivées comme il nous les avait interprétées ; car le roi me rétablit dans ma charge et fit pendre le chef des panetiers. ¹⁴Alors Pharaon envoya appeler Joseph. On le fit sortir en hâte de la prison ; on le rasa, et on lui fit changer de vêtements ; puis il se rendit vers Pharaon. ¹⁵Et Pharaon dit à Joseph : J'ai eu un songe, et personne ne peut l'expliquer ; or j'ai appris que tu sais expliquer les songes. ¹⁶Et Joseph répondit à Pharaon en disant : Ce n'est pas moi ! C'est Dieu qui donnera une réponse concernant la paix de Pharaon. ¹⁷Et Pharaon dit alors à Joseph : Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du fleuve. ¹⁸Et voici, sept vaches grasses de chair et belles d'apparence montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans la prairie. ¹⁹Et voici sept autres vaches montèrent derrière elles, maigres, fort laides d'apparence, et décharnées ; je n'en ai point vu d'aussi laides dans tout le pays d'Egypte. ²⁰Mais les vaches décharnées et laides mangèrent les sept premières vaches qui étaient grasses ; ²¹elles les engloutirent dans leur ventre, sans qu'on s'aperçoive qu'elles y étaient entrées ; et leur apparence était laide comme auparavant. Et je

m'éveillai. ²²Je vis encore en songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une même tige. ²³Puis voici, sept épis vides, maigres, brûlés par le vent d'orient, poussèrent après eux. ²⁴Les épis maigres engloutirent les sept beaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais personne ne m'a donné l'explication. ²⁵Joseph dit à Pharaon : Ce qu'a rêvé Pharaon est une seule chose ; Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁶Les sept vaches belles sont sept années ; et les sept épis beaux sont sept années ; c'est un seul songe. ²⁷Et les sept vaches décharnées et laides, qui montaient derrière les premières, sont sept années ; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront sept années de famine. ²⁸Ainsi, comme je viens de le dire à Pharaon, Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁹Voici, il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays d'Egypte. ³⁰Sept années de famine viendront après elles ; et l'on oubliera toute cette abondance au pays d'Egypte, et la famine consumera le pays. ³¹Cette famine qui suivra sera si forte qu'on ne reconnaîtra plus de cette abondance dans le pays. ³²Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde fois, c'est que la chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter. ³³Or maintenant, que Pharaon choisisse un homme intelligent et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte. ³⁴Que Pharaon établisse et institue des commissaires sur le pays, et qu'ils prennent la cinquième partie du revenu du pays d'Egypte durant les sept années d'abondance. ³⁵Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui viennent ; qu'ils fassent sous l'autorité de Pharaon des amas de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils en aient la garde. ³⁶Ces provisions seront en réserve pour le pays durant les sept années de famine qui seront dans le pays d'Egypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.

[Joseph est établi sur l'Egypte par Pharaon]

³⁷Et la chose plut à Pharaon et à tous ses serviteurs ^a. ³⁸Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pourrions-nous trouver un homme semblable à celui-ci, qui a l'Esprit de Dieu ? ³⁹Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi

a. [41:37] Ac. 7:10.

sage que toi. ⁴⁰Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple obéira à ta bouche ; seulement je serai, plus grand que toi quant au trône. ⁴¹Pharaon dit encore à Joseph : Regarde, je t'établis sur tout le pays d'Egypte. ⁴²Alors Pharaon ôta son anneau de sa main et le mit à la main de Joseph ; il le fit revêtir d'habits de fin lin et lui mit un collier d'or au cou. ⁴³Il le fit monter sur le char qui suivait le sien, et on criait devant lui : A genoux ! Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte. ⁴⁴Et Pharaon dit à Joseph : Je suis Pharaon ! Et sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.

[Joseph épouse une égyptienne]

⁴⁵Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach ; et il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Et Joseph alla visiter le pays d'Egypte. ⁴⁶Joseph était âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte ; et il quitta Pharaon et parcourut tout le pays d'Egypte. ⁴⁷Et la terre rapporta très abondamment pendant les sept années de fertilité. ⁴⁸Joseph rassembla tous les produits de ces sept années dans le pays d'Egypte ; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les productions des champs d'alentour. ⁴⁹Ainsi, Joseph amassa une grande quantité de blé, comme le sable de la mer ; tellement qu'on cessa de le compter, parce qu'il était sans nombre. ⁵⁰Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. ⁵¹Joseph donna au premier-né le nom de Manassé, parce que, dit-il, Dieu m'a fait oublier toute ma peine et toute la maison de mon père. ⁵²Et il donna au second le nom d'Ephraïm, parce que, dit-il, Dieu m'a fait fructifier dans le pays de mon affliction. ⁵³Alors finirent les sept années de l'abondance qui avaient été dans le pays d'Egypte. ⁵⁴Et les sept années de la famine commencèrent à venir comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tous les pays ; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte. ⁵⁵Ensuite, tout le pays d'Egypte fut affamé, et le peuple cria à Pharaon pour avoir du pain. Et Pharaon répondit à tous les Egyptiens : Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. ⁵⁶La famine régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvisionnement et vendit du blé aux Egyptiens. La famine augmentait dans le pays

d'Egypte. ⁵⁷On venait de tous les pays jusqu'en Egypte, pour acheter du blé auprès de Joseph ; car la famine était fort grande sur toute la terre.

CHAPITRE 42

[Jacob envoie ses fils en Egypte]

¹Et Jacob, voyant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ? ²Il leur dit aussi : Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Egypte, descendez-y pour nous en acheter là, afin que nous vivions, et que nous ne mourions point. ³Alors les frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Egypte. ⁴Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères ; car il disait : Il faut prendre garde qu'un malheur ne lui arrive. ⁵Ainsi, les fils d'Israël allèrent en Egypte pour acheter du blé avec ceux qui y allaient, car la famine était dans le pays de Canaan.

[Joseph éprouve ses frères]

⁶Joseph commandait dans le pays, et c'était lui qui vendait le blé à tous les peuples de la terre. Les frères de Joseph vinrent et se prosternèrent devant lui la face contre terre. ⁷Joseph vit ses frères et les reconnut ; mais il feignit d'être un étranger pour eux, et il leur parla rudement, en leur disant : D'où venez-vous ? Et ils répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. ⁸Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le connurent point. ⁹Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet et leur dit : Vous êtes des espions, vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹⁰Et ils lui répondirent : Non, mon seigneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres. ¹¹Nous sommes tous fils d'un même homme, nous sommes des gens de bien ; tes serviteurs ne sont pas des espions. ¹²Et il leur dit : Nullement ! Vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹³Et ils répondirent : Nous, tes serviteurs, étions douze frères, fils d'un même homme, dans le pays de Canaan. Et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et l'un n'est plus. ¹⁴Joseph leur dit : C'est ce que je vous disais, vous êtes des espions. ¹⁵Voici comment vous serez éprouvés : Par la vie de Pharaon ! Vous ne sortirez pas d'ici jusqu'à ce que votre jeune frère ne soit venu ici. ¹⁶Envoyez

l'un de vous et qu'il amène votre frère ; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées et je saurai si vous avez dit la vérité. Autrement, par la vie de Pharaon ! Vous êtes des espions. ¹⁷Et il les mit tous ensemble en prison pendant trois jours. ¹⁸Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez. Je crains Dieu ! ¹⁹Si vous êtes sincères, que l'un de vos frères reste enfermé dans votre prison ; et vous, partez et emportez du blé pour nourrir vos familles. ²⁰Puis amenez-moi votre jeune frère afin que vos paroles soient éprouvées, et vous ne mourrez point ; et ils firent ainsi. ²¹Et ils se dirent alors l'un à l'autre : Nous sommes certainement coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu l'angoisse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point écouté ; c'est pour cela que cette détresse nous est arrivée. ²²Ruben leur répondit en disant : Ne vous disais-je pas : Ne commettez point ce péché contre l'enfant ? Et vous ne m'avez point écouté ; et voici que son sang vous est redemandé. ²³Ils ne savaient pas que Joseph les comprenait, parce qu'il se servait d'un interprète pour leur parler. ²⁴Il s'éloigna d'eux pour pleurer. Et il revint, et leur parla ; puis il prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. ²⁵Et Joseph ordonna qu'on remplisse leurs sacs de blé, et qu'on remette l'argent de chacun d'eux dans son sac, et qu'on leur donne de la provision pour la route ; et cela fut fait ainsi. ²⁶Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent. ²⁷L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie ; et il vit son argent qui était à l'ouverture de son sac. ²⁸Il dit à ses frères : Mon argent m'a été rendu ; et le voici dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance ; et ils furent saisis de peur, et se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que Dieu nous a fait ? ²⁹Et étant arrivés dans le pays de Canaan, vers Jacob, leur père, ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, en disant : ³⁰L'homme qui est le seigneur du pays, nous a parlé rudement et nous a pris pour des espions du pays. ³¹Mais nous lui avons répondu : Nous sommes sincères, nous ne sommes point des espions. ³²Nous étions douze frères, fils de notre père ; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père dans le pays de Canaan. ³³Et cet homme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : A ceci je connaîtrai que vous êtes sincères :

Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez de quoi nourrir vos familles et partez. ³⁴Puis amenez-moi votre jeune frère, et je saurai que vous n'êtes point des espions, que vous êtes sincères ; je vous rendrai votre frère, et vous pourrez librement trafiquer dans le pays. ³⁵Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur. ³⁶Jacob leur père leur dit : Vous me privez de mes enfants ! Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous prendriez Benjamin ! C'est sur moi que tout cela retombe. ³⁷Ruben parla à son père et lui dit : Fais mourir deux de mes fils si je ne te ramène pas Benjamin ! Remets-le entre mes mains et je te le ramènerai. ³⁸Jacob répondit : Mon fils ne descendra point avec vous, car son frère est mort, et il reste seul ; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sheol.

CHAPITRE 43

[*Jacob renvoie ses fils en Egypte*]

¹Or la famine devint fort grande dans le pays. ²Et il arriva que, comme ils eurent achevé de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. ³Juda lui répondit, et lui dit : Cet homme nous a expressément déclaré, disant : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁴Si donc tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons en Egypte et nous t'achèterons des vivres. ⁵Mais si tu ne l'envoies pas, nous n'y descendrons point ; car cet homme nous a dit : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁶Et Israël dit : Pourquoi avez-vous mal agi à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un frère ? ⁷Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore ? N'avez-vous point de frère ? Et nous lui avons déclaré selon ce qu'il nous avait demandé ; pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ? ⁸Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi, afin que nous nous levions et que nous partions ; et nous vivrons et nous ne mourrons point, nous, toi et nos enfants. ⁹Je réponds de lui, tu le redemanderas de ma main. Si je ne te le ramène pas

auprès de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai coupable toute ma vie envers toi. ¹⁰Car si nous n'avions pas tardé, certainement nous serions déjà de retour deux fois. ¹¹Alors Israël leur père leur dit : Si cela est ainsi, faites ceci, prenez dans vos bagages les meilleures productions du pays, pour en porter un présent à cet homme, un peu de baume, et un peu de miel, des épices, de la myrrhe, des dattes, et des amandes. ¹²Prenez avec vous de l'argent au double dans vos mains, et rapportez l'argent qu'on avait mis à l'entrée de vos sacs ; peut-être était-ce une erreur. ¹³Prenez votre frère, et levez-vous, retournez vers cet homme. ¹⁴Que le Dieu Tout-Puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, afin qu'il relâche votre autre frère et Benjamin ; et s'il faut que je sois privé de ces deux fils, que j'en sois privé ! ¹⁵Alors ils prirent le présent, et ayant pris de l'argent au double dans leurs mains, et Benjamin, ils se levèrent et descendirent en Egypte ; puis ils se présentèrent devant Joseph. ¹⁶Dès que Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison : Fais entrer ces gens dans la maison, tue et apprête quelques bêtes, car ils mangeront à midi avec moi. ¹⁷Cet homme fit ce que Joseph lui avait dit ; et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph. ¹⁸Ils eurent peur lorsqu'ils furent conduits dans la maison de Joseph, et ils dirent : Nous sommes emmenés à cause de l'argent remis l'autre fois dans nos sacs ; c'est pour se jeter sur nous, se précipiter sur nous ; c'est pour nous prendre comme esclaves et s'emparer de nos ânes. ¹⁹Ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et lui adressèrent la parole, à l'entrée de la maison. ²⁰Ils dirent : Pardon ! Mon seigneur, nous sommes déjà descendus une fois pour acheter des vivres. ²¹Puis, quand nous arrivâmes, au lieu où nous devons passer la nuit, nous avons ouvert nos sacs ; et voici, l'argent de chacun était à l'entrée de son sac, notre argent selon son poids ; nous le rapportons avec nous. ²²Nous avons aussi apporté d'autre argent dans nos mains pour acheter des vivres ; et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs. ²³L'intendant leur dit : Tout va bien pour vous, ne craignez point. C'est votre Dieu, le Dieu de votre père qui vous a donné un trésor dans vos sacs ; votre argent est parvenu

jusqu'à moi ; et il leur amena Siméon. ²⁴Cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph, et leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds ; il donna aussi à manger à leurs ânes. ²⁵Ils préparèrent leur présent en attendant que Joseph revienne à midi ; car ils avaient appris qu'ils mangeraient du pain chez lui. ²⁶Quand Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le présent qu'ils avaient dans leurs mains, et se prosternèrent à terre devant lui dans la maison. ²⁷Il leur demanda comment ils se portaient et leur dit : Votre vieux père, dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien ? Vit-il encore ? ²⁸Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, se porte bien, il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. ²⁹Joseph leva les yeux, il vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et il dit : Est-ce là votre jeune frère dont vous m'avez parlé ? Et il ajouta : Mon fils, que Dieu te fasse grâce ! ³⁰Et Joseph se retira promptement, car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait un lieu pour pleurer ; il entra dans sa chambre et il y pleura. ³¹Après s'être lavé le visage, il sortit de là, et faisant des efforts pour se contenir, il dit : Servez le pain. ³²On servit Joseph à part, et ses frères à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Egyptiens ne pouvaient manger du pain avec les Hébreux, parce que c'est à leurs yeux une abomination. ³³Les frères de Joseph s'assirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge ; et ils se regardaient les uns les autres avec étonnement. ³⁴Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les autres. Ils burent et s'enivrèrent avec lui.

CHAPITRE 44

[Juda remplit ses engagements ^b]

¹Et Joseph donna un ordre à son intendant, en disant : Remplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. ²Tu mettras aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus petit avec l'argent de son blé ; et il fit comme Joseph lui avait dit. ³Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes. ⁴Ils étaient sortis de la ville, ils n'en étaient guère

b. [44:1] Ge. 43:9.

éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? ⁵N'est-ce pas la coupe dont se sert mon seigneur pour boire et pour deviner ? Vous avez mal fait d'agir ainsi. ⁶L'intendant les atteignit, et leur dit ces paroles. ⁷Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi ? Loin de tes serviteurs la pensée de faire pareille chose ! ⁸Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs, et comment aurions-nous dérobé de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître ? ⁹Que celui de tes serviteurs sur qui se trouvera la coupe meure ; et nous serons aussi esclaves de mon seigneur ! ¹⁰Il leur dit : Qu'il soit fait maintenant selon vos paroles ! Qu'il en soit ainsi ! Que celui sur qui se trouvera la coupe soit mon esclave, et vous, vous serez innocents. ¹¹Et ils se hâtèrent de déposer chacun son sac à terre ; et chacun ouvrit son sac. ¹²L'intendant les fouilla, en commençant par le plus âgé, et finissant par le plus jeune ; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. ¹³Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville. ¹⁴Juda et ses frères arrivèrent à la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent à terre devant lui. ¹⁵Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner ? ¹⁶Juda lui répondit : Que dirons-nous à mon seigneur ? Comment parlerons-nous ? Et comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs ; voici, nous sommes esclaves de mon seigneur, nous, et celui entre les mains de qui la coupe a été trouvée. ¹⁷Mais il dit : Loin de moi la pensée d'agir ainsi ! L'homme dans la main duquel la coupe a été trouvée sera mon esclave ; mais vous, remontez en paix vers votre père. ¹⁸Alors Juda s'approcha de lui en disant : Pardon mon seigneur ! Je te prie, que ton serviteur dise un mot, je te prie, aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon. ¹⁹Mon seigneur interrogea ses serviteurs en disant : Avez-vous un père ou un frère ? ²⁰Nous avons répondu à mon seigneur : Nous avons notre père qui est âgé, et un enfant de sa vieillesse, et qui est le plus jeune d'entre nous ; son frère est mort, et celui-ci est

resté le seul enfant de sa mère ; et son père l'aime. ²¹Tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que je le voie de mes yeux. ²²Nous avons répondu à mon seigneur : Cet enfant ne peut quitter son père, car s'il le quitte, son père mourra. ²³Alors tu as dit à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face. ²⁴Lorsque nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. ²⁵Notre père nous a dit : Retournez, et achetez-nous un peu de vivres. ²⁶Nous lui avons répondu : Nous ne pouvons pas descendre ; mais si notre petit frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne soit avec nous. ²⁷Ton serviteur, mon père, nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils. ²⁸L'un étant sorti de chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. ²⁹Si vous me prenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le scheol. ³⁰Et maintenant quand je retournerai auprès de ton serviteur mon père, si l'enfant dont l'âme est liée étroitement à la sienne, n'est pas avec nous, ³¹il arrivera qu'aussitôt qu'il aura vu que l'enfant n'est pas avec nous, il mourra ; ainsi tes serviteurs feront descendre avec douleur dans le scheol les cheveux blancs de ton serviteur, notre père. ³²De plus, ton serviteur a répondu pour l'enfant, en le prenant à mon père, en disant : Si je ne te le ramène pas, je serai pour toujours coupable envers mon père. ³³Ainsi maintenant, je te prie, que ton serviteur soit esclave de mon seigneur à la place de l'enfant ; et que l'enfant remonte avec ses frères. ³⁴Car comment remonterai-je vers mon père, si l'enfant n'est pas avec moi ? Que je ne voie point l'affliction qu'en aurait mon père !

CHAPITRE 45

[Joseph révèle son identité à ses frères]

¹Alors Joseph, ne pouvant plus se contenir devant tous ceux qui étaient là présents, cria : Faites sortir tout le monde ! Et il ne resta personne quand il se fit connaître à ses frères. ²Et en pleurant, il éleva sa voix, et les Egyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit aussi. ³Et Joseph dit à ses

frères : Je suis Joseph ! Mon père vit-il encore ? Mais ses frères ne pouvaient lui répondre, car ils étaient tout troublés en sa présence. ⁴Joseph dit encore à ses frères : Je vous prie, approchez-vous de moi ; et ils s'approchèrent, et il leur dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour être mené en Egypte ^c. ⁵Mais maintenant ne soyez pas en peine, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu pour être mené ici, car Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de votre vie. ⁶Car voici, il y a déjà deux ans que la famine est sur la terre, et il y aura encore cinq ans pendant lesquels il n'y aura ni labour ni moisson. ⁷Mais Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous faire subsister sur la terre, et vous faire vivre par une grande délivrance. ⁸Maintenant donc ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu ; il m'a établi père de Pharaon, et seigneur sur toute sa maison, et gouverneur de tout le pays d'Egypte. ⁹Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte, descends vers moi, ne t'arrête point. ¹⁰Et tu habiteras dans la contrée de Gosen, et tu seras près de moi, toi, tes fils, et les fils de tes fils, tes brebis, et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. ¹¹Là, je t'entretiendrai, car il y aura encore cinq années de famine ; et ainsi tu ne périras point, toi et ta maison, et tout ce qui est à toi. ¹²Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère voit aussi de ses yeux, que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche. ¹³Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu ; hâtez-vous, et faites descendre ici mon père. ¹⁴Alors il se jeta au cou de Benjamin, son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou. ¹⁵Puis il embrassa tous ses frères et pleura sur eux ; après cela ses frères parlèrent avec lui. ¹⁶Et le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que les frères de Joseph étaient venus, ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs. ¹⁷Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci : Chargez vos bêtes, et allez, retournez dans le pays de Canaan ; ¹⁸et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai le meilleur du pays d'Egypte ; et vous mangerez la graisse de la terre. ¹⁹Or tu as la puissance d'ordonner : Faites ceci : Prenez avec

vous du pays d'Egypte des chars pour vos plus petits enfants et pour vos femmes ; et amenez votre père, et venez. ²⁰Ne regrettez point vos objets, car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous. ²¹Et les fils d'Israël firent ainsi. Et Joseph leur donna des chars selon l'ordre de Pharaon ; il leur donna aussi de la provision pour le chemin. ²²Il leur donna à chacun des vêtements de rechange ; et il donna à Benjamin trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. ²³Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses qu'il y avait en Egypte, et dix ânesses portant du blé, du pain, et des vivres à son père pour la route. ²⁴Il renvoya donc ses frères, et ils partirent ; et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin. ²⁵Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan. ²⁶Et ils lui rapportèrent, et lui dirent : Joseph vit encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Egypte. Et le cœur de Jacob s'affaiblit, car il ne les croyait pas. ²⁷Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites ; puis il vit les chars que Joseph avait envoyés pour le porter ; et l'esprit de Jacob, leur père, se raviva. ²⁸Alors Israël dit : C'est assez ! Joseph, mon fils, vit encore ! J'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE 46

[Jacob et ses fils en Egypte]

¹Israël donc partit avec tout ce qui lui appartenait, et vint à Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. ²Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, en disant : Jacob, Jacob ! Et il répondit : Me voici ! ³Et Dieu lui dit : Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte, je t'y ferai devenir une grande nation. ⁴Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'en ferai aussi très certainement remonter ; et Joseph te fermera les yeux avec sa main. ⁵Ainsi Jacob partit de Beer-Schéba, et les enfants d'Israël mirent Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chars que Pharaon avait envoyés pour les porter. ⁶Ils emmenèrent aussi leur bétail et leurs biens qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan ; et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte. ⁷Il amena donc avec lui en Egypte ses fils, et les fils de ses fils, ses filles, et les filles de

c. [45:4] Ac. 7:13.

ses fils, et toute sa famille. ⁸Voici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Egypte : Jacob et ses fils. Le premier-né de Jacob fut Ruben. ⁹Et les fils de Ruben : Hénoc, Pallu, Hetsron, et Carmi. ¹⁰Et les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar, et Saul, fils d'une Cananéenne. ¹¹Et les fils de Lévi : Guerschon, Kehath, et Merari. ¹²Et les fils de Juda : Er, Onan, Schéla, Pérets et Zérach ; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ¹³Et les fils d'Issacar : Thola, Puva, Job et Schimron. ¹⁴Et les fils de Zabulon : Séred, Elon et Jahleel. ¹⁵Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob à Paddan-Aram, avec Dina, sa fille. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes. ¹⁶Et les fils de Gad : Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Eri, Arodi et Areéli. ¹⁷Et les fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi, Beria et Sérach, leur sœur. Les fils de Beria : Héber et Malkiel. ¹⁸Ce sont là les fils de Zilpa que Laban donna à Léa, sa fille ; et elle les enfanta à Jacob. En tout seize personnes. ¹⁹Les fils de Rachel, femme de Jacob, furent Joseph et Benjamin. ²⁰Et il naquit à Joseph dans le pays d'Egypte, Manassé et Ephraïm, qu'Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On, lui enfanta. ²¹Et les fils de Benjamin étaient Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Ehi, Rosch, Muppim, Huppim et Ard. ²²Ce sont là les fils de Rachel, qu'elle enfanta à Jacob. En tout quatorze personnes. ²³Et les fils de Dan : Huschim. ²⁴Et les enfants de Nephthali : Jahtseel, Guni, Jetser, et Schillem. ²⁵Ce sont là les fils de Bilha, que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob. En tout sept personnes. ²⁶Toutes les personnes appartenant à Jacob qui vinrent en Egypte, et qui étaient issues de lui, sans les femmes des fils de Jacob, furent en tout soixante-dix. ²⁷Et les fils de Joseph qui lui étaient nés en Egypte furent deux personnes. Toutes les personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Egypte furent soixante-dix. ²⁸Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'avertir de venir au-devant de lui en Gosen. Ils vinrent donc dans la contrée de Gosen. ²⁹Et Joseph fit atteler son char, et y monta pour aller à la rencontre d'Israël, son père, en Gosen. Dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. ³⁰Et Israël dit à Joseph : Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore. ³¹Puis Joseph dit à ses

frères et à la famille de son père : Je monterai, et ferai savoir à Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont venus vers moi. ³²Et ces hommes sont bergers, ils se sont toujours occupés du bétail, et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui était à eux. ³³Et quand Pharaon vous fera appeler et vous dira : Quel est votre métier ? ³⁴Vous direz : Tes serviteurs se sont toujours occupés de bétail dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, nous, et nos pères. De cette manière, vous habitez dans le pays de Gosen, car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE 47

[La famille de Jacob honorée en Egypte]

¹Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit : Mon père et mes frères sont arrivés du pays de Canaan avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux ; et voici, ils sont dans le pays de Gosen. ²Et il prit une partie de ses frères, à savoir cinq, et il les présenta à Pharaon. ³Et Pharaon dit aux frères de Joseph : Quel est votre métier ? Ils répondirent à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme l'ont été nos pères. ⁴Ils dirent aussi à Pharaon : Nous sommes venus demeurer comme étrangers dans ce pays, parce qu'il n'y a plus de pâturages pour les troupeaux de tes serviteurs, et il y a une grande famine au pays de Canaan ; maintenant nous te prions que tes serviteurs demeurent dans le pays de Gosen. ⁵Et Pharaon parla à Joseph, et lui dit : Ton père et tes frères sont arrivés auprès de toi. ⁶Le pays d'Egypte est à ta disposition ; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays ; qu'ils demeurent dans la terre de Gosen ; et si tu connais parmi eux des hommes habiles tu les établiras chefs de tous mes troupeaux. ⁷Alors Joseph amena Jacob, son père, et le présenta à Pharaon ; et Jacob bénit Pharaon. ⁸Et Pharaon dit à Jacob : Quel est le nombre de jours des années de ta vie ? ⁹Jacob répondit à Pharaon : Les jours des années de mes pèlerinages sont de cent trente ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leurs pèlerinages. ¹⁰Jacob donc bénit Pharaon, et sortit de devant lui. ¹¹Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession au pays d'Egypte, au meilleur endroit

du pays, en la contrée de Ramsès, comme Pharaon l'avait ordonné. ¹²Et Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la maison de son père, selon le nombre de leurs familles. ¹³Or il n'y avait point de pain sur toute la terre, car la famine était très grande; et le pays d'Egypte et le pays de Canaan étaient épuisés par la famine. ¹⁴Et Joseph amassa tout l'argent qui se trouva dans le pays d'Egypte, et dans le pays de Canaan, contre le blé qu'on achetait; et il apporta l'argent à la maison de Pharaon. ¹⁵Quand l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Egyptiens vinrent à Joseph, en disant : Donne-nous du pain; et pourquoi mourrions-nous en ta présence, parce que l'argent manque ? ¹⁶Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous en donnerai pour votre bétail, puisque l'argent manque. ¹⁷Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail, et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs, et pour des ânes; ainsi il leur fournit du pain en échange de leurs troupeaux cette année-là. ¹⁸Lorsque cette année fut écoulée, ils revinrent à Joseph l'année suivante et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent est épuisé et les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur, il ne nous reste plus rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres. ¹⁹Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux ? Achète-nous avec nos terres, pour du pain; et nous serons esclaves de Pharaon, et nos terres seront à lui; donne-nous aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourrions point, et que nos terres ne soient point désolées. ²⁰Ainsi, Joseph acheta toutes les terres de l'Egypte pour Pharaon; car les Egyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. ²¹Et il fit passer le peuple dans les villes, d'un bout à l'autre des frontières de l'Egypte. ²²Seulement, il n'acheta point les terres des prêtres, parce qu'il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon, c'est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. ²³Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai achetés aujourd'hui, vous et vos terres pour Pharaon, voilà de la semence pour ensemer la terre. ²⁴Et quand le temps de la récolte viendra, vous donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous, pour ensemer les

champs, et pour votre nourriture, et pour celle de ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. ²⁵Et ils dirent : Tu nous sauves la vie ! Que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. ²⁶Et Joseph fit de cela une loi qui a subsisté jusqu'à ce jour, et d'après laquelle un cinquième du revenu des terres de l'Egypte appartient à Pharaon; il n'y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Pharaon. ²⁷Israël habita dans le pays d'Egypte, dans le pays de Gosen. Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup. ²⁸Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Egypte; et les jours des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans.

[Israël demande à être enterré à Canaan]

²⁹Et quand le jour de la mort d'Israël approcha, il appela Joseph, son fils, et lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets présentement ta main sous ma cuisse, et jure-moi que tu useras envers moi de bonté et de fidélité : Je te prie, ne m'enterre point en Egypte ! ³⁰Quand je serai couché avec mes pères, tu me transporteras hors de l'Egypte, et m'enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit : Je le ferai selon ta parole. ³¹Et Jacob lui dit : Jure-le-moi; et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE 48

[Jacob bénit les fils de Joseph]

¹Or il arriva après ces choses que l'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Ephraïm. ²On avertit Jacob et on lui dit : Voici Joseph, ton fils, qui vient vers toi. Alors Israël rassembla ses forces et s'assit sur son lit. ³Puis Jacob dit à Joseph : Le Dieu Tout-Puissant m'est apparu à Luz, au pays de Canaan, et m'a béni. ⁴Et il m'a dit : Voici, je te ferai croître et multiplier, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays en possession perpétuelle à ta postérité après toi. ⁵Et maintenant tes deux fils, qui te sont nés au pays d'Egypte, avant mon arrivée vers toi, seront à moi : Ephraïm et Manassé seront à moi comme Ruben et Siméon. ⁶Mais les enfants que tu auras engendrés après eux, seront à toi, et ils seront appelés selon

le nom de leurs frères dans leur héritage. ⁷A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Ephrata ; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ⁸Puis Israël vit les fils de Joseph, et il dit : Qui sont ceux-ci ? ⁹Et Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils que Dieu m'a donnés ici ; et il dit : Amène-les-moi, je te prie, afin que je les bénisse. ¹⁰Or les yeux d'Israël étaient appesantis par la vieillesse, et il ne pouvait plus voir ; et il les fit approcher de lui, les embrassa et les prit dans ses bras. ¹¹Et Israël dit à Joseph : Je ne pensais pas revoir ton visage ; et voici, Dieu m'a fait voir et toi et ta postérité. ¹²Et Joseph les retira des genoux de son père, et se prosterna le visage contre terre. ¹³Puis Joseph les prit tous deux, Ephraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël, et il les fit approcher de lui. ¹⁴Israël étendit sa main droite et la posa sur la tête d'Ephraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé ; ce fut avec intention qu'il posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. ¹⁵Il bénit Joseph, et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit depuis que j'existe jusqu'à ce jour^d, ¹⁶que l'Ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces enfants ! Qu'ils soient appelés de mon

nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient en abondance comme les poissons au milieu du pays. ¹⁷Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Ephraïm ; il saisit la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'Ephraïm, et la diriger sur celle de Manassé. ¹⁸Et Joseph dit à son père : Ce n'est pas ainsi mon père ! Car celui-ci est l'aîné ; mets ta main droite sur sa tête. ¹⁹Mais son père le refusa, en disant : Je le sais, mon fils, je le sais. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand ; mais toutefois son frère, qui est plus jeune, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations. ²⁰Il les bénit ce jour-là et dit : C'est par toi qu'Israël bénira, en disant : Que Dieu te traite comme Ephraïm et comme Manassé ! Et il mit Ephraïm avant Manassé. ²¹Puis Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères. ²²Et je te donne une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise avec mon épée et mon arc sur les Amoréens.

CHAPITRE 49

[Prophétie de Jacob]

¹Puis Jacob appela ses fils, et leur dit : Assemblez-vous, et je vous annoncerai ce qui vous arrivera dans

d. [48:15] Hé. 11:21.

e. [49:1] L'expression « dans les derniers jours » vient de l'hébreu « achariyth » qui veut dire « dernier ». Son équivalent grec est « eschatos » : « dernier », « extrémité ». Jacob est le premier homme à avoir utilisé cette expression. Cette promesse de Jacob devait arriver à Israël dans les derniers jours, selon leurs tribus. Ainsi, les promesses du droit d'aînesse de Ge. 49 étaient pour l'âge messianique, lequel est associé aux derniers jours, et a commencé à la Fête de la Pentecôte (Ac. 2:14-21). Ces jours impliquent :

- L'effusion de l'Esprit, le réveil de l'Eglise de Christ (Mt. 25:1-13 ; Ac. 2).

- Le réveil des faux prophètes ou l'apostasie (2 Pi. 3:3 ; 1 Jn. 2).

- La dégradation de la moralité (2 Ti. 3).

- Le fait que Dieu nous parle par le Fils (Hé. 1:2).

- La future résurrection des saints lors du retour du Messie (Jn. 6:39-54 ; 1 Th. 4:12-17).

- Le temps des nations (fin des temps) s'achèvera lors du retour visible de Jésus-Christ pour établir son règne sur toute la terre. Le temps des nations a commencé lorsque, à la suite de l'infidélité d'Israël, la gloire de Dieu a quitté le temple et la ville de Jérusalem (Ez. 11) ; la puissance fut confiée aux nations en la personne de Nebucadnetsar qui s'empara de Jérusalem (2 R. 24-25 ; Jé. 39 ; Da. 1 ; 2 Ch. 36:6-21). Ces temps dureront jusqu'à la destruction finale du dernier empire des nations représenté par la Bête romaine ressuscitée (Ap. 13:3). Cette destruction n'aura lieu que lorsque Jésus-Christ, la Pierre détachée sans le secours d'aucune main, deviendra une grande montagne qui remplira toute la terre (Mi. 4 ; Da. 2:34). Jérusalem ne sera délivrée du joug des nations qu'à ce moment-là. Les temps des nations ne seront accomplis que lorsque le trône de Dieu sera de nouveau établi à Jérusalem.

f. [49:2] Le verbe écouter vient de l'hébreu « shama ». C'est sur cette interpellation solennelle de Jacob que se base le texte principal de la liturgie juive. Récité matin et soir avec des bénédictions, le « Shema » se compose de trois

les derniers jours^e. ²Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob ; écoutez Israël^f, votre père. ³Ruben, tu es mon premier-né, ma force et le commencement de ma vigueur, qui excelle en dignité et qui excelle aussi en force ; ⁴impétueux comme les eaux ; tu n'auras pas la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en y montant. ⁵Siméon et Lévi, sont frères, leurs glaives sont des instruments de violence dans leurs demeures. ⁶Que mon âme n'entre point dans leur conseil secret, que ma gloire ne soit point jointe à leur compagnie, car ils ont tué les gens dans leur colère, et ont enlevé les bœufs pour leur plaisir. ⁷Maudite soit leur colère, car elle a été violente ; et leur fureur, car elle a été cruelle ; je les diviserai dans Jacob, et les disperserai dans Israël. ⁸Juda, quant à toi, tes frères te loueront ; ta main sera sur la nuque de tes ennemis ; les fils de ton père se prosterneront devant toi. ⁹Juda est un jeune lion. Mon fils, tu reviens du carnage, mon fils ! Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne : Qui le fera lever ? ¹⁰Le sceptre ne s'éloignera point de Juda, ni le bâton de législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que le Schilo vienne, et que les peuples lui obéissent. ¹¹Il attache à la vigne son ânon, et au cep excellent le petit de son ânesse ; il lavera son vêtement dans le vin, et son vêtement dans le sang des raisins. ¹²Il a les yeux rouges de vin, et les dents blanches de lait. ¹³Zabulon habitera sur la côte des mers, il sera un port des navires ; et ses côtés s'étendront vers Sidon. ¹⁴Issacar est un âne robuste, couché entre les barres des étables. ¹⁵Il voit que le lieu où il repose est agréable et que la contrée est magnifique ; et il courbe son épaule sous le fardeau, il s'assujettit à un tribut. ¹⁶Dan jugera son peuple, comme l'une des tribus d'Israël. ¹⁷Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, mordant les talons du cheval, pour que le cavalier tombe à la renverse. ¹⁸Ô Yahweh ! J'espère en ton salut^g ! ¹⁹Quant à Gad, des troupes viendront l'attaquer, mais il ravagera leur arrière-garde. ²⁰Le pain excellent viendra d'Aser, et il fournira les mets délicats des rois. ²¹Nephtali est

une biche en liberté ; il profère de belles paroles. ²²Joseph est un fils fertile, un rameau fertile près d'une fontaine ; ses branches se sont étendues sur la muraille. ²³Des archers l'ont provoqué, ils ont lancé des traits ; les archers l'ont poursuivi de leur haine. ²⁴Mais son arc est demeuré ferme, et ses mains ont été fortifiées par les mains du Puissant de Jacob : Il est ainsi devenu le pasteur, le rocher d'Israël. ²⁵C'est l'œuvre du Dieu de ton père qui t'aidera ; c'est l'œuvre du Tout-Puissant qui te bénira des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions des eaux en bas, des bénédictions des mamelles et du sein maternel. ²⁶Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, jusqu'à la cime des antiques collines ; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête du Nazaréen d'entre ses frères. ²⁷Benjamin est un loup qui déchirera ; le matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin. ²⁸Ce sont là tous ceux qui forment les douze tribus d'Israël. Et c'est là ce que leur père leur dit en les bénissant. Il bénit chacun d'eux selon la bénédiction qui lui était propre. ²⁹Il leur donna aussi cet ordre : Je vais être recueilli auprès de mon peuple, enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui est au champ d'Ephron, le Héthien, ³⁰dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale. ³¹C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara, sa femme ; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme ; et c'est là que j'ai enterré Léa. ³²Le champ a été acquis des fils de Heth avec la caverne qui s'y trouve.

[Mort de Jacob]

³³Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de son peuple.

CHAPITRE 50

¹Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui et l'embrassa. ²Et Joseph ordonna à

extraits de la Torah : De. 6:4, De. 11:13-21 et No. 15:37-41. Véritable profession de foi, le « Shema » commence par affirmer et rappeler le fondement de la piété juive : Dieu est un.

g. [49:18] Le mot secours se dit « yeshuw'ah » en hébreu et veut littéralement dire « salut », « délivrance ». Avant de mourir, Jacob a donc placé son espoir en Jésus-Christ qui est la résurrection et la vie (Jn. 11:25). Voir commentaire en Es. 26:1.

ceux de ses serviteurs qui étaient médecins d'embaumer son père ; et les médecins embaumèrent Israël. ³Cela dura quarante jours pleins, car c'était la coutume d'embaumer les corps pendant quarante jours ; et les Egyptiens le pleurèrent soixante-dix jours. ⁴Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous dis. ⁵Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter pour enterrer mon père ; et je reviendrai. ⁶Et Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père comme il t'a fait jurer. ⁷Alors Joseph monta pour enterrer son père, et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui. ⁸Et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père y montèrent aussi, laissant seulement leurs familles, et leurs troupeaux, et leurs bœufs dans le pays de Gosen. ⁹Il y avait encore avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le camp était très nombreux. ¹⁰Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au-delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamentations ; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept jours. ¹¹Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Athad, dirent : Ce deuil est grand pour les Egyptiens. C'est pourquoi cette aire, qui est au-delà du Jourdain, fut nommée Abel-Mitsraïm^h. ¹²Les fils de Jacob firent à l'égard de son corps ce qu'il leur avait ordonné. ¹³Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-

à-vis de Mamré. ¹⁴Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour ensevelir son père. ¹⁵Et les frères de Joseph, voyant que leur père était mort, se dirent entre eux : Peut-être que Joseph nous aura en haine, et ne manquera pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait. ¹⁶Et ils firent dire à Joseph : Ton père a donné cet ordre avant de mourir en disant : ¹⁷Vous parlerez ainsi à Joseph : Je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de tes frères, et leur péché, car ils t'ont fait du mal. Maintenant, je te supplie, pardonne le crime des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand on lui parla. ¹⁸Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. ¹⁹Et Joseph leur dit : Ne craignez point, car suis-je à la place de Dieu ? ²⁰Vous aviez médité de me faire du mal : Dieu l'a changé en bien, pour accomplir ce qui arrive aujourd'hui, pour sauver la vie à un peuple nombreux. ²¹Soyez donc sans crainte ; je vous entretiendrai, vous et vos familles ; et il les consola en parlant à leur cœur. ²²Joseph demeura donc en Egypte, lui et la maison de son père, et vécut cent dix ans. ²³Et Joseph vit les fils d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Makir aussi, fils de Manassé, eut des fils qui furent élevés sur les genoux de Joseph. ²⁴Et Joseph dit à ses frères : Je vais mourir ! Mais Dieu ne manquera pas de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays au pays qu'il a juré de donner à Abraham, Isaac et à Jacob. ²⁵Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël et leur dit : Dieu ne manquera pas de vous visiter, et alors vous transporterez mes os d'iciⁱ. ²⁶Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans. On l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Egypte.

h. [50:11] Abel-Mitsraïm : « Pré du deuil de l'Egypte ».

i. [50:25] Ex. 13:19 ; Hé. 11:22.